

Ассоциация учителей немецкого языка Пермского края

Немецкий читальный зал

11 марта 2016 г.

IV Региональная научно-практическая конференция педагогов, студентов и учащихся: «Полилингвальность как фактор развития личности»

Оглавление

Секция школьников «Язык - культура - личность»..... 3

Ярусова Анна, 10 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Может ли поэт изменить мир? Место общества в произведениях Владимира Маяковского и Готфрида Бенна».....	3
Юшина Александра, 10 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Героический эпос. Сравнительный анализ «Песни о Нибелунгах» и «Легенды о Чуди Белоглазой».....	3
Гилёва Дарья, 11 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Organmangel in Deutschland: Organspende: ein unlösbares Problem?».....	3
Динер Марк, 11 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Geothermie: Lohnt sie sich zur Energiegewinnung?».....	4
Изотова Екатерина, 11 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Pegida: Wie berechtigt sind die Forderungen?!».....	6
Плотникова Алла, 11 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Rauchverbot in Deutschland an öffentlichen Orten».....	7
Савельева Маргарита, 11 кл., MAOY «COШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Menschen mit Asperger-Syndrom und Beschäftigung in Deutschland».....	8
Нифатов Никита, 6 кл., MAOY «COШ №1» г. Перми, «Ritter Sport»: Deutschland-Russland».....	9
Щукина Анастасия, 11 кл., MAOY «Лицей №2» г. Перми, «Отражение национального характера в пословицах и поговорках».....	9
Ряцева Елизавета, 10 кл., MAOY «Гимназия №16» г. Кунгур, «Gutenberg und Fjodorow sind Buchdrucker in Deutschland und Russland ».....	12
Оборина Валентина, 9 кл., MAOY «COШ №1» г. Перми, «Am farbigen Abglanz haben wir das Leben» или Лингвоцветовая картина мира.....	14
Никифорова Анастасия, МБОУ «Осинская СОШ № 1 им. Героя РФ В.П. Брюхова, «Англицизмы в немецком языке».....	15
Лукиных Алена, 8 кл., MAOY «COШ № 1» г. Пермь, «Die Möglichkeiten der Bildungswebseiten (Duolingo, Busuu) beim Erlernen der deutschen Sprache».....	16
Ибраева Роза, 10 кл., МБОУ «Бардымская гимназия, Село Барда в системе международных культурных отношений между Россией и Германией.....	17
Веренкиотова Таисия, 7 кл., MAOY «COШ № 36» г. Пермь, «Улицы Дуйсбурга».....	17
Полтарецкий Олег, 7 кл., MAOY «Ныробская СОШ», «Легенды Аахена и их воплощение в городских памятниках».....	19
Пашкевич Полина, 6 кл., MAOY «COШ № 83» г. Пермь, "Berlin. Reiseführer".....	21
Ончукова Виктория, 9 кл., ПКК ПФО им. Героя России Ф. Кузьмина, "Denglish – промежуточный язык".....	23

Секция студентов «Тенденции поликультурного и полилингвального образования в России и за рубежом»..... 25

Луговцева Елена, ПГГПУ, «Поликультурность полилингвальность как основа толерантности».....	25
Мясникова Марина, Осинский аграрный техникум,.....	26
Федорчук Ирина, ПГГПУ, «Межъязыковая асимметрия. Сопоставительный аспект».....	27
Пашина Ольга, ПГНИУ, факультет СИЯИЛ, Поэтика мифа в повести К. Вольф «Кассандра».....	28
Апучева Динара, ПГСХА, ФГБОУ ВПО Пермская ГСХА, «Gesundheitsmanagement und Fleischbeschau als Grundlage der deutschen Schweineerzeugung» / «Обеспечение здоровья животных и гарантия безопасности мясной продукции – приоритеты немецкого свиноводства».....	30

Секция преподавателей «Развитие и образование личности в полилингвальной и поликультурной среде. Теория и практика».32

Мухайлова Нина Ивановна и Ибрагимова Гульнара Ревовна, МБОУ "Бардымская гимназия", Поликультурное образование как средство развития личности обучающихся в Бардымской гимназии.....	32
Горбунова Наталья Леонидовна, учитель немецкого языка, МАОУ «СОШ № 12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Формирование социолингвистической компетенции у школьников в ходе реализации международных проектов».....	33
Дозморова Ольга Борисовна, учитель немецкого языка, МАОУ «СОШ № 16» г. Перми, "Немецкий читальный зал как ресурс формирования иноязычной культуры".....	34
Лузгина Нина Рустиковна, учитель немецкого языка МАОУ «Гимназия № 16» г. Кунгур, «Социальное партнерство гимназистов и Немецкого читального зала».....	35
Пеунова Елена Владимировна, доцент кафедры иностранных языков, ФГБОУ ВО Пермская ГСХА (Пермская государственная сельскохозяйственная академия имени академика Д.Н. Прянишникова), «Влияние профессионально-ценностных и эстетических мотивов в процессе изучения иностранных языков на формирование зрелой личности».....	36
Теплоухова Лариса Александровна, учитель немецкого языка, МАОУ «Гимназия № 6» г. Перми, «Внеурочная деятельность как фактор достижения метапредметных (образовательных) и личностных результатов при изучении немецкого языка как второго иностранного».....	38
Бартова Марина Михайловна, учитель немецкого языка МАОУ «Гимназия № 16» г. Кунгур, «Интегрированные уроки французского и немецкого языка».....	39
Седых Галина Владимировна, учитель немецкого языка МБОУ «Кишертская СОШ», Изучение второго иностранного языка во внеучебной деятельности как средство формирования языковой компетентности учащихся.....	40
Голдобина Наталья Александровна, учитель немецкого языка МБОУ «СОШ с. Уральского» Чайковского района, «Формирование навыка смыслового чтения на уроке немецкого языка на примере плакатной выставки».....	41
Мощанская Елена Юрьевна, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет и Гафко Рут, Entwicklung der grammatischen Komponente der Hoer-Sehkompetenz bei den angehenden Dolmetschkrinnen.....	45
Казачова Виктория Викторовна, учитель немецкого языка «МАОУ СОШ № 1» г. Краснокамска, «Организация внеурочной деятельности по немецкому языку как средство достижения метапредметных результатов».....	48

Секция школьников «Язык - культура - личность»

Ярусова Анна, 10 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Может ли поэт изменить мир? Место общества в произведениях Владимира Маяковского и Готфрида Бенна»

Научный руководитель: Горбунова Наталья Леонидовна

Тезисов нет

Юшина Александра, 10 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Героический эпос. Сравнительный анализ «Песни о Нибелунгах» и «Легенды о Чуди Белоглазой»

Научный руководитель: Горбунова Наталья Леонидовна

Тезисов нет

Гилёва Дарья, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Organmangel in Deutschland: Organspende: ein unlösbares Problem?»

Научный руководитель: Либерманн Метте, МАОУ «СОШ №12» г. Перми, учитель немецкого языка

Fragen, die das Leben und den Tod berühren, sind niemals einfach. So ist es auch mit der Organspende. Manchmal ist das für einige die letzte Chance, erfolgreich behandelt zu werden oder ein neues Leben geschenkt zu bekommen. Schon ab dem 1. Dezember 1997 gilt in Deutschland das Transplantationsgesetz, das den rechtlichen Rahmen für Organspenden bildet. Im Jahre 2012 wurden Neuregelungen des Transplantationsgesetzes verabschiedet. Ziel des neuen Einführens ist die Organspendebereitschaft zu fördern und das System der Organvergabe noch transparenter als bisher zu gestalten.

Im Jahre 2014 kamen nur 864 postmortale Organspender zusammen. Das ist der tiefste Wert seit Verabschiedung des Transplantationsgesetzes. So wenige Organspenden gab es noch nie.

Die Warteliste der Patienten steigt umgekehrt weiter an. Aktuell warten 10.300 Menschen in Deutschland auf ein geeignetes Spenderorgan. Und für verschiedene Organe sind die Zahlen auf den Wartelisten unterschiedlich.

Medizinische Ursache für den Organmangel

Die Organspende als medizinischer Prozess ist wegen der medizinischen Voraussetzungen grundsätzlich beschränkt, weil Organe nach dem Tod nur Menschen spenden können, bei denen der Hirntod vorliegt (Ausnahme: Lebendspende). Das heißt, ihre Gehirnfunktionen sind bereits unwiderruflich erloschen, das Herz-Kreislauf-System wird jedoch noch künstlich aufrechterhalten. Da in den meisten Sterbefällen der Herzstillstand vor dem so genannten Hirntod eintritt, kommt nur 1 Prozent Verstorbene, also 4000 Menschen von 400000 Menschen, die jährlich in deutschen Krankenhäusern sterben, als mögliche Organspenderinnen und -spender in Betracht.

Gründe für den Rückgang der Organspenderzahl in letzter Zeit

Der 2012 aufgedeckte Skandal um Manipulationen bei der Vergabe von Spenderorganen hat die Transplantationsmedizin viel Vertrauen gekostet. In einzelnen Transplantationszentren in Göttingen, Regensburg, München und Leipzig haben Mediziner Krankenakten oder Laborwerte manipuliert, um ausgewählte Patienten bevorzugt mit Spenderorganen zu versorgen. Diese Vorfälle beeinträchtigen das Vertrauen, weil derjenige, der spendet, natürlich die Gewissheit haben will, dass die Organvergabe richtig geregelt und nicht noch einmal manipuliert wird.

Trotz der grundsätzlich positiven Einstellung zur Organspende sind noch immer viele Menschen in Deutschland bei dem Thema verunsichert oder nicht ausreichend informiert. Deshalb verpflichtet die Reform des Transplantationsgesetzes die Krankenkassen und privaten Krankenversicherungen, den Menschen einen Ausweis mit allen Informationen zur Organspende zuzuschicken.

Zukunft

Die Zukunft der Organtransplantation und der Organspende kann ich trotz aller Probleme positiv sehen, weil der Staat sich bemüht, diesen Zustand in Deutschland zu verbessern und weil die wissenschaftliche Arbeit immer weiter geht. Vielleicht werden die gespendeten Organe durch die künstlichen Organe ersetzt werden. Aber dafür braucht die Menschheit bestimmt noch viel Zeit.

Динер Марк, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Geothermie: Lohnt sie sich zur Energiegewinnung?»

Научный руководитель: Либерманн Метте, МАОУ «СОШ № 12», учитель немецкого языка

Geothermie bedeutet die Nutzung der Energie, die unter der Erdkruste in Form von Wärme gespeichert ist. Geothermie ist umweltfreundlich und macht uns unabhängig vom Erdöl.

Erdwärme kann - im Gegensatz zu Wind-, Wasser- und Solarenergie - zu jeder Zeit und bei jedem Wetter genutzt werden.

99% der Erde sind heißer als 100 Grad! Und nur die ersten drei Kilometer der Erdkruste haben so ein großes Energiepotential, dass damit die Menschheit für 100000 Jahre mit Energie gesichert ist.

Strom und Wärme gewinnen kann man praktisch überall. Aber in einigen Regionen das ist besonders gewinnbringend.

Wie funktioniert Geothermie?

Um Strom und Wärme zu bekommen, benutzt man in Deutschland nur so genannte Dubletten-Systeme. Also, Dubl heißt „zwei“. Zwei, weil man zwei Bohrungen macht: eine Förder- und eine Reinjektionsbohrung. Durch die Förderbohrung wird das heiße Thermalwasser mit Wasserdampf aus dem Untergrund transportiert. An der Oberfläche kommt der Dampf durch eine Turbine zur Stromerzeugung. Und das heiße Wasser wird an Wärmeüberträger gekoppelt und zur Wärmeversorgung eingesetzt. Das dann abgekühlte Thermalwasser wird anschließend über die Reinjektionsbohrung wieder in den Untergrund reinjiziert.

Munster

Während meiner Reise nach Deutschland habe ich in der Stadt Munster gewohnt. Und da habe ich erstmals über dieses Thema etwas gehört. In Munster gibt es ein Geothermieprojekt.

Um Erdwärme fördern zu können, wird ein Rohr bis zu fünf Kilometer tief in der Erde versenkt. Es ist heute möglich, so eine tiefe Bohrung zu machen, dank neuester technologischer Verfahren und jahrelanger Erfahrung der Experten im Bereich Tiefenbohrungen. Während der Bohrung wird Thermalwasser, die sich in rund 5.000 Metern Tiefe befindet, an die Erdoberfläche gepumpt, um daraus Energie und Wärme zu erzeugen.

Um Munster herum ist ein großes Bundeswehrgebiet, wo auch viele Kasernen stehen. Und gerade diese Kasernen werden mir Wärme und Strom versorgt.

Das ist noch nur ein Projekt. Und man weiß noch nicht hundertprozentig, ob es überhaupt realisiert wird.

Vor- und Nachteile

Ich erläutere, welche Vor und Nachteile dieses Projekt hat. Und warum Munster für Geothermie geeignet ist.

Munster liegt in einer geologischen Anomalie und in keinem Erdbebengebiet.

Ein weiterer Vorteil ist das schon existierende Fernwärmenetz

Sie wird nur modernisiert. Und die Modernisierung kostet weniger Geld und dauert weniger Zeit als ein kompletter Neubau.

Dieses Projekt hat auch seine Nachteile.

Wenn wir auf die heutige Situation gucken, dann ist für jeden verständlich, dass Geothermie sich noch nicht lohnt, weil die Ölpreise niedrig sind. Und es ist heute viel billiger, z.B. eine Ölheizung zu haben.

Ивыгин Павел, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Die Integration von Flüchtlingskindern in allgemeinbildende Schulen»

Научный руководитель: Ракинцева Елена Михайловна, директор МАОУ «СОШ № 12» г. Перми

Das Thema „Flüchtlingskrise“ ist heutzutage sehr populär geworden. Von Jahr zu Jahr steigt die Zahl der Leute, die auf der Flucht sind. Heute leben viele Menschen der verschiedenen Länder weltweit in schwierigen Situationen und brauchen Hilfe von anderen Ländern. Die Bundesrepublik Deutschland hat mehr als 1 Million Flüchtlinge aufgenommen. Ein Großteil sind Kinder im schulpflichtigen Alter.

Diese flüchtenden Kinder haben die gleichen Rechte wie andere Kinder, z.B. das Recht auf Schutz und Bildung. Sowohl Regierung als auch Schulen haben bestimmte und teilweise gleiche Ziele. Das stellt die Schulen vor große Herausforderungen. Es fehlen nicht nur Lehrer für die Übergangsklassen, sondern auch die Finanzierung. Kinder müssen auch schnell Deutsch lernen, weil sie noch keine Deutschkenntnisse haben. Diese drei Probleme sehe ich als wichtigste in diesem Thema.

Alle diese Probleme gibt es in jedem Bundesland Deutschland, aber in Sachsen ist außerdem ein anderes Problem vorhanden. Das gab es eine hohe Zahl von Übergriffen gegen Flüchtlinge im Jahr 2015. Das zeigt eine negative Seite dieser Asylpolitik, aber genau in diesem Bundesland kann man eine entgegengesetzte Erscheinung beobachten. Viele deutsche Bürger helfen gerne den Asylsuchenden, sich in Deutschland einzuleben. Das erläutere ich am Beispiel von einem Gymnasium in Sachsen in der Stadt Bischofswerda, wo gleichzeitig Maßnahmen für Flüchtlinge ergriffen werden, wo es aber auch zu besagten Übergriffen gegen sie kommt.

In Deutschland dreht sich zur Zeit fast alles um die nach Deutschland kommenden Flüchtlingsströme und die Stimmung in großen Teilen der Bevölkerung hat sich stark verändert. Nach meiner Sicht ist jetzt am wichtigsten, den schulpflichtigen Kinder auf der Flucht zu helfen, sich in Deutschland zu integrieren.

Изотова Екатерина, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Pegida: Wie berechtigt sind die Forderungen?!»

Научный руководитель: Либерманн Метте, МАОУ «СОШ № 12», учитель немецкого языка

PEGIDA bedeutet – Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes. Diese Organisation wurde am 19. Dezember 2014 in Dresden gegründet, den Vorsitz hat Lutz Bachmann. Die größte Teilnehmerzahl liegt bei 25.000 Menschen. Wofür und wogegen PEGIDA ist – bis heute ist das unbekannt. Aber jedes Mal stellen sie die gleichen Forderungen auf. Deshalb stellt sich die Frage, ob diese Forderungen berechtigt sind. Und sind die Ängste der PEGIDA-Anhänger überhaupt mit rationalen Argumenten zu widerlegen?

Die PEGIDA-Anhänger sagen, dass sie gegen die fortschreitende Islamisierung des Landes sind. Aber eine Islamisierung herbeizureden ist deutlich übertrieben, weil in Deutschland nicht so viele Muslime wohnen wie in anderen europäischen Ländern. Außerdem wohnen in Sachsen, wo die meisten Demonstrationen stattfinden, viel weniger Muslime als z.B. in Nord-Rhein - Westfalen.

Eine andere Forderung ist die schnelle Strafverfolgung von kriminell gewordenen Ausländern. Diese Forderung bedient das Vorurteil, dass Ausländer öfter straffällig werden als Deutsche. In Wirklichkeit aber gelten als Ausländer nicht nur Migranten, sondern auch Besucher, Touristen und Geschäftsreisende, die sich nur kurzzeitig in Deutschland aufhalten.

Die Bedrohung der deutschen Kultur und eine schrittweise Abschaffung christlichen Kulturguts ist noch eine Sorge der PEGIDA-Anhänger. Ein Beispiel dafür ist die Aussage, dass Wintermärkte in Berlin verboten werden sollen. Diese Sorge ist aber unbegründet, weil niemand den Namen der Märkte kontrolliert, und natürlich niemand es verbieten kann.

Zum Glück sinkt in letzter Zeit die Zahl der PEGIDA-Demonstranten und immer mehr Menschen gehen auf die Gegen-Demonstrationen.

Плотникова Алла, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Rauchverbot in Deutschland an öffentlichen Orten»

Научный руководитель: Вершинина Елена Викторовна

Nach einer Studie des Deutschen Krebsforschungszentrums ist Tabakrauch die gefährlichste vermeidbare Innenraumverschmutzung. Er enthält über 70 Substanzen, die krebserregend sind. Nach dieser Studie sterben in Deutschland jedes Jahr sehr viele Menschen an den Folgen von Rauchen und Passivrauchen. Sie können Herzinfarkte, Schlaganfälle oder chronische Lungenerkrankungen bekommen. Deshalb ist der Schutz vor den Gefahren des Passivrauchens wichtig. Man soll auch dazu beitragen, den Tabakkonsum insbesondere bei Kindern und Jugendlichen, zu verhindern. Aus diesem Grunde wurde in Deutschland im Jahr 2006 ein Nichtraucherschutzgesetz verabschiedet.

Nach diesem Gesetz darf man nicht in Gaststätten, Ausbildungseinrichtungen, Spielbanken und Spielhallen; in Krankenhäusern sowie Versorge- und Rehabilitationseinrichtungen, im sächsischen Landtag und in Sportstätten rauchen.

Das Rauchverbot gilt nicht in Räumen, die Personen ausschließlich zur Nutzung als Wohnung oder Unterkunft überlassen sind; Arbeitsräumen, auf privaten Partys und abgetrennten Nebenräumen von Gaststätten und auch in Bier- und Festzelten.

Die Zustimmung der Bevölkerung zum Nichtraucherschutzgesetz wächst.

Zu den unmittelbaren Folgen des Nichtraucherschutzgesetzes gehört auch die Tatsache, dass sich die Luft in den Gaststätten verbessert hat.

Trotz dieses Gesetzes gibt es in Deutschland noch viele Raucher. Die Regierung plant deshalb viele Maßnahmen, sodass Deutschland 2050 ein raucherfreies Land sein wird.

Савельева Маргарита, 11 кл., МАОУ «СОШ №12 с углубленным изучением немецкого языка» г. Перми, «Menschen mit Asperger-Syndrom und Beschäftigung in Deutschland»

Научный руководитель: Кайгородова Нина Валерьевна, МАОУ «СОШ № 12», учитель немецкого языка

Die Menschen mit dem sogenannten Asperger-Syndrom haben tiefgreifende Entwicklungsstörungen und gehören zur milden Form von Autismus. Diese Variante von Autismus ist vor allem durch Schwächen in den Bereichen der sozialen Interaktion und Kommunikation gekennzeichnet. Viele Autisten mit Asperger-Syndrom sind hochintelligent und haben sogenannte Inselbegabungen, meistens im musikalischen oder mathematischen Bereich.

Die Ursache der Krankheit ist noch nicht vollständig geklärt. Aber zweifellos arbeiten die Gehirne von Autisten anders. Außerdem ist klar, dass diese Krankheit den Menschen in die Wiege gelegt wird.

In Deutschland gibt es ungefähr 250.000 Autisten mit Asperger-Syndrom. Die meisten können keine Arbeit finden, weil auf dem Arbeitsmarkt heute von den Menschen verschiedene Fähigkeiten gefordert werden, die Asperger nicht besitzen. Sie haben Schwierigkeiten im sozialen Umgang, was Bewerbungsgespräche erschwert. Sie können Entscheidungen selbstständig nicht treffen, deswegen brauchen sie immer eine genauere Erklärung, auf welche Weise sie arbeiten sollen. Sie sind außerdem nicht flexibel, weil sie lange brauchen, um sich an Veränderungen zu gewöhnen. Sie arbeiten langsam und brauchen regelmäßige Pausen.

Übrigens unterscheiden sich Asperger-Autisten in Intelligenz und Sprachvermögen nicht von anderen Menschen. Sie sind sehr geschickt im Umgang mit Zahlen, Daten, Formeln. Sie können sich lange konzentrieren, sind akribisch. Ihr Blick für Details und ihre Vorliebe für Regeln sind ideale Voraussetzungen für die Arbeit mit dem Computer. Allmählich erkennen die Unternehmen diese Fähigkeiten.

Die Berliner Firma Auticon, die 2011 gegründet wurde, beschäftigt Autisten als Softwaretester. Die Mitarbeiter werden auf besondere Begabungen getestet und dann nach einer speziellen Ausbildung als IT-Tester zu ganz normalen Gehaltskonditionen in Kundenunternehmen eingesetzt. Büros in Düsseldorf, München, Frankfurt und Hamburg sollen folgen. Die Telefonkonzerne Vodafone und Telekom, aber auch die Bayern Landesbank beschäftigen Mitarbeiter von Auticon.

Нифатов Никита, 6 кл., МАОУ «СОШ №1» г. Перми, «Ritter Sport»: Deutschland-Russland»

Научный руководитель: к.п.н. Чупина Ольга Викторовна

Ritter Sport - известная немецкая марка шоколада, который продается во многих странах мира. Каждая плитка имеет форму квадрата и разделена на 16 меньших по размеру квадратов. Рекламные слоганы шоколада «Ritter Sport» кратки, но содержательны и говорят сами за себя: Quadratisch. Praktisch. Gut. (Квадратен. Практичен. Хорош.). Qualität im Quadrat (Качество в квадрате).

Цель: Изучение немецких брендов, представленных в России.

Задачи:

1. Изучить историю бренда «Ritter Sport».
2. Провести анализ присутствия немецкого бренда «Ritter Sport» в России.
3. Проанализировать ассортимент, цены и места продажи продукции «Ritter Sport» в г. Перми.

В первой главе представлена история возникновения бренда. Семья Риттер уже почти сто лет хранит рецепт успеха производства хорошего шоколада. Предприятие, начатое Альфредом Риттером и его женой Кларой в 1912 году в качестве маленькой семейной фирмы, выросло до международной успешной компании. Сегодня шоколад «Ritter Sport» продается в 70 странах мира. История успеха пишется уже третьим поколением: Альфредом Т. Риттером и его сестрой Марли Хоппе-Риттер. Благодаря современным технологиям в производстве шоколада и новым ингредиентам, добавляемым в разные сорта, лаборатория предприятия Риттеров представляет новые шоколадные композиции, и шоколад «Ritter Sport» является одним из самых популярных немецких брендов.

Во второй главе представлена информация о производстве шоколада «Ritter Sport» в России и результаты исследования ассортимента, цен и мест продажи продукции «Ritter Sport» в городе Перми, а также результаты социологического опроса (какой шоколад предпочитают респонденты, и какие новые вкусы они хотели бы предложить производителям).

В дальнейшем мы планируем изучить другие немецкие бренды.

Щукина Анастасия, 11 кл., МАОУ «Лицей №2» г. Перми, «Отражение национального характера в пословицах и поговорках»

Научный руководитель: Дробинина Тамара Семёновна

Германия – это страна, которая находится в той же части света, где мы живём, в Европе. Исторически сложилось так, что с этим государством мы сотрудничаем на протяжении многих веков. А что знаем мы о жителях этой страны – немцах? Только то, что изучаем в школе на уроках немецкого языка „Typisch Deutsch“ – типичные черты немецкого характера. Только то, что слышим по телевизору или читаем в газетах. А насколько это отвечает действительности?

Мы решили провести исследование «Отражение национального характера в пословицах и поговорках». Почему именно в пословицах и поговорках? Так как эти языковые средства вобрала в себя народную мудрость, накопленную веками, опыт десятков поколений. Им свойственна афористическая сжатость и точность суждения о самых разных сторонах жизни человека.

Итак, мы выдвинули гипотезу, что если изучим русские и немецкие пословицы, то выявим основные черты национального характера обоих народов.

Определив цель работы, выявление национального характера в русских пословицах и поговорках, обозначили следующие задачи:

Изучить понятия «национальный характер», «пословицы и поговорки».

Провести социологический опрос о национальных чертах характера русских и немцев.

Определить черты национального характера.

Найти сходства и различия немецкого и русского характеров.

Определила этапы работы:

Организационный этап (ноябрь 2014-февраль 2015):

Поиск информации в научной литературе, Интернете;

Социологический опрос.

Практический этап (март 2015-октябрь 2015):

Обработка, исследование информации;

Оформление работы;

Презентация работы.

Аналитический этап (декабрь 2015-февраль 2016).

Изучая научную литературу, уяснили, что национальный характер – это совокупность наиболее значимых, определяющих черт этноса и нации, по которым можно отличить представителей одной нации от другой.

Пословицы и поговорки – жанры народного творчества. Пословица – коротенькая притча. Конкретное явление приобретает в ней обобщающий смысл, а частный факт применяется к общему явлению. Поговорка же не имеет нравоучительного, поучающего смысла. Это меткий, выразительный образ, часть суждения, оборот речи.

Перед тем, как начать исследование, я провела социологический опрос жителей села Берёзовка с тем, чтобы определить бытующее мнение о русских людях и немцах, а затем сравнить его с народной мудростью, выраженной в пословицах и поговорках.

По результатам социологического опроса получилось, что среди взрослого населения села Берёзовка преобладает мнение – русские люди неряшливые, ленивые и агрессивные. Большинство детей находят русских добродушными, аккуратными, трудолюбивыми, гостеприимными, пьющими. Общего мнения среди взрослых и детей о русских не обнаружено. Взрослые и дети более единодушны по отношению к немцам. Они считают, что немцы аккуратные, трудолюбивые и добродушные.

В русских пословицах и поговорках отражаются такие черты характера, как

Трудолюбие: «Счастье и труд рядом живут». «Без труда не вытащишь рыбку из пруда»;

Свободолюбие: «Своя воля дороже всего»;

Сила воли, мужество: «Лучше смерть в бою, чем позор в строю». «Волков бояться – в лес не ходить»;

Доброта: «Доброму Бог помогает»;

Терпение и стойкость: «Терпение – лучше спасенья»;

Гостеприимство: «Хоть не богат, а гостям рад»;

Отзывчивость: «За добро добром платят»;

Религиозность: «Жить – Богу служить»;

Любовь к семье: «Вся семья вместе, так и душа на месте»;

Отношение к пьянству: «Чай, кофей не по нутру; была бы водка по утру».

Если сравнить данные социологического опроса и данные анализа русских пословиц и поговорок, то можно сделать вывод о том, что мнение детей близко к мнению народа. Русские добродушные, трудолюбивые, гостеприимные, пьющие. И на этот факт есть русская пословица: «Устами ребёнка глаголит истина».

В немецких пословицах и поговорках отражаются такие черты характера, как

Любовь к порядку: «Ordnung muss sein. Порядок превыше всего»;

Трудолюбие: «Arbeit gibt Brot, Faulheit gibt Not. Труд приносит хлеб, лень – голод»;

Бережливость: «Sparen ist verdienen. Экономить значит зарабатывать»;

Прямолинейность: «Sprich, was war ist, trink, was klar ist, iß was gar ist. Говори правду, пей чистую воду, ешь варёную пищу»;

Пунктуальность: «Wer nicht kommt zur rechten Zeit, der bekommt, was übrig bleibt. Кто вовремя не приходит, получает то, что остаётся»;

Мечтательность: «Mit Harren und Hoffen hat´s mancher getroffen. Ожидая и надеясь, можно кое-чего достигнуть»;

Стремление к совершенству: «Sterben ist Leben. Стремиться – значит жить»;

Негативное отношение к пьянству: «Im Becher ersaufen mehr als im Meer. В вине тонет больше людей, чем в море». «Ist der Wein im Manne, ist der Verstand in der Kanne. Вино в человеке – ум в кувшине».

Если сравнить данные социологического опроса и данные анализа немецких пословиц и поговорок, то можно сделать вывод о том, что мнение жителей села Берёзовка близко к народной мудрости. В обоих случаях немцы аккуратные, трудолюбивые и добродушные.

Таким образом, у русских и немцев много общего. Они любят трудиться и трудятся на совесть, уважительно относятся к семье. Это мужественные народы. За всю историю существования они многократно одерживали победы на полях сражения, проявляли силу воли, стойкость и смелость. Преодолевали трудности разрухи и добивались успехов в мирном строительстве. Принципиально отличает русских и немцев отношение к пьянству. У русских людей довольно терпимое, у немцев – негативное. Но пагубность привычки к алкоголю признают и те, и другие.

В результате исследования мы:

- Научились работать с разными источниками информации;
- Узнали национальные черты характера немцев;
- Нашли сходство и различие национальных черт характера русских и немцев;
- Я расширила словарный запас на немецком языке;

***Рябцева Елизавета, 10 кл., МАОУ «Гимназия №16» г. Кунгур,
«Gutenberg und Fjodorow sind Buchdrucker in Deutschland und
Russland »***

Научный руководитель: Лузгина Нина Рустиковна, учитель немецкого языка МАОУ «Гимназия № 16» г. Кунгур

Das Thema der Arbeit ist aktuell, weil Johann Gutenberg und Iwan Fjodorow einen großen Eintrag in die Entwicklung der Buchdruckkunst, in die Verbreitung vieler Bücher in der ganzen Welt, in die Kultur der Menschheit machten. In beiden Biografien der Buchdrucker gibt es ähnliche und unterschiedliche Momente, darin besteht die Untersuchung der Arbeit.

Johann Gutenberg wurde zwischen 1397 und 1400 in der Stadt Mainz geboren. Sein Vater Friele Gensfleisch war Kaufmann im Tuchhandel tätig. Seine Mutter Else Wirich war die Tochter eines Krämers in Mainz. Johann war das jüngste Kind in der Familie, er studierte an der Universität in Erfurt.

Gutenberg arbeitete die neue Technologie des Buchdruckes aus. Er bewarb sich die typografische Maschine, die Druckpresse in Europa. Sein Hauptwerk des Buchdruckes ist Bibel. Die Bibel wurde in 1454 von Gutenberg gedruckt. Der Buchdrucker wohnte in vielen Orten während seines Lebens: Mainz, Strassburg, Erfurt. Er starb am 3. Februar in Mainz.

Es gibt das Gutenberg-Museum in Mainz, die Gutenberg-Denkmäler, die Internationale Gutenberg - Gesellschaft, die Gutenberg – Stern. Auf der Heimat von Gutenberg fanden viele Aktivitäten zum Jubiläum statt. In vielen Ländern gibt es Bücher über ihn auf den Fremdsprachen. Die Zeitschrift „Time Life Magazine“ nannte Gutenberg als Mensch des Millenniums. Unser Verlag „Wissenschaft“ wird auch das Buch „Das Erfinden von Johann Gutenberg. Aus der Geschichte des Buchdruckes Technische Aspekte“ herausgegeben. Das Buch erzählt über die polygrafische Technik.

Iwan Fjodorow wurde im Jahre 1520 im Großen Fürstentum Moskau geboren. Er bekam Ausbildung an der Universität in Krakau, wo er in 1532 studierte. Er war Diakon in der Moskauer Sankt-Nikolaus-Kirche tätig.

Er ist einer der ersten Russischen Buchdrucker wird oft als «der erste russische Buchdrucker» genannt. Iwan Fjodorow ist Herausgeber des ersten gedruckten Buches «Der Apostel» im Russischen Reich, sondern auch der Gründer der Druckerei in der Russischen Wojewodschaft des Polnischen Königreichs. Im Jahre 1563 wurde die Druckerei geöffnet. Iwan Fjodorow und sein Helfer Peter Mstislawetz arbeiteten an diesem Buch seit dem 19. April 1563 bis 1. März 1564. Im Jahre 1566 gab es ein Feuer in einer Druckerei.

Fjodorow musste 1566 Russland verlassen. Später setzte die Arbeit in Litauen, in der Stadt Sabludow fort. Hier druckte er „der Psalter mit Tschasoslowez“. Er öffnete eine neue Druckerei. In 1572 übersiedelte Fjodorow nach Lemberg, veröffentlichte weitere Bücher, unter anderem 1574 die zweite Edition des „Apostols“. Doch auch die Zeit in Lemberg war nur von kurzer Dauer.

Im Jahre 1575 wohnte er bei dem russischen Fürsten Konstantin Ostroshskij, dort baute er zwischen 1577–1579 eine neue Druckerei auf und druckte 1581 die erste Ausgabe einer vollständigen Bibelübersetzung in kirchenslawischer Sprache. Das war ein bemerkenswertes Kulturdenkmal der ostslawischen Völker und der polygraphischen Kunst.

Nur in Ostrog kamen 5 Ausgaben. Dies ist die fruchtbarste Periode im Leben von Iwan Fjodorow. Iwan war ein Meister in alle Hände: Konstrukteur und Schlosser, Holzschneider nach dem Baum und Maler, Mechaniker und Buchdrucker. Auf den Brettern des guten Birnbaumes schnitzte er selbst Drucke, selbst erdachte Bilder, Schriftarten und schnitt sie selbst, machte die künstlerische Gestaltung und zeichnete auf den Text in Großbuchstaben. Er starb am 5. Dezember 1583 in der Stadt Lwow.

Оборина Валентина, 9 кл., МАОУ «СОШ №1» г. Перми, «Am farbigen Abglanz haben wir das Leben» или Лингвоцветовая картина мира

Научный руководитель: Субботина Светлана Ивановна

Schlüsselwörter: Phraseologismus, Farbenphraseologismus, Idiomatizität, Bildlichkeit, synonymische Phraseologismen.

Das Inhaltsverzeichnis der Arbeit ist so: Einleitung, 2 Kapitel, Schlussfolgerung und Quellennachweis. Im 1. Kapitel geht die Rede um den Begriff "Phraseologismus" und seine Rolle in der russischen und in der deutschen Sprache. Im 2. Kapitel wurden deutsche und russische Farbenphraseologismen analysiert.

Ein Phraseologismus – was ist das eigentlich? Das ist eine Gruppe von Wörtern, die zusammen eine andere Bedeutung als die einzelnen Wörter haben.

Die Eigenschaften eines Phraseologismus sind Festigkeit, Idiomatizität, Bildlichkeit, Bildhaftigkeit, Vagheit, Expressivität.

Goehte hat gesagt: «Am farbigen Abglanz haben wir das Leben». Sehen Sie bitte ringsumher! Unsere Umwelt ist so farbenreich. In der russischen und in der deutschen Sprache gibt es viele Farbenphraseologismen, die diese Sprachen sehr bildhaft machen. Im Referat wurden Phraseologismen mit Bestandteilen Rot, Schwarz, Grün, Blau, Grau, Gelb und Weiß analysiert.

Rote Farbe ist in russischen und deutschen Phraseologismen besonders verbreitet. Rot ist die Farbe des Lebens, des Feuers, des Krieges, der Liebe, der Freude, der Gesundheit, der Aggression, der Jugend. Rote Farbe ist in der russischen Sprache sehr oft mit der Jugend und der Schönheit verbunden, z.B. красная девица, красный молодец, красное солнышко, красный денек. Rote Farbe hat also eine positive Bedeutung. In der deutschen Sprache haben diese Phraseologismen keine rote Farbe: schöne Jungfrau, die liebe Sonne, schöne Tage/ glückliche Zeit.

Einige deutsche Phraseologismen mit der roten Farbe haben keine synonymischen Redewendungen, z.B. Es war ihm rot vor den Augen, rot sehen, sich die Augen rot weinen. In beiden Sprachen gibt es aber synonymische Phraseologismen, z.B.

- красный угол – rote Ecke,
- проходить красной нитью wie ein roter Faden hindurchziehen,
- покраснеть - einen roten Kopf bekommen,
- красная доска – rote Tafel.

Es gibt auch synonymische Phraseologismen, die eine negative Bedeutung haben, z.B. пустить красного петуха – den roten Hahn aufs Dach setzen, покраснеть как рак – rot wie ein gekochter Krebs werden, побагроветь как индюк – blutrot werden.

Zum Schluss kann man sagen: Die Phraseologismen sind wichtige Informationsquelle über die Kultur und die Mentalität des Volkes. Sie machen unsere Rede bildhafter und ausdrucksvoller. Man benutzt sie am häufigsten in der Umgangssprache. Die Phraseologismen sind eigenartig.

Man kann sie Wort für Wort nicht übersetzen. Die Farbenphraseologismen haben grosse Bedeutung im Wortschatz jeder Sprache. Rot, Schwarz und Weiß sind in der russischen und deutschen Sprache besonders verbreitet. Es gibt viel Unterschiede in Phraseologismen mit Bestandteilen Grau, Gelb und Blau. In der deutschen Sprache gibt es mehr "grüne Phraseologismen" als in der russischen Sprache.

Und wenn man Phraseologismen in Russisch und Deutsch aus dem Effeff kennt, ist man ein interessanter Gesprächspartner, kein weißer Rabe.

Никифорова Анастасия, МБОУ «Осинская СОШ № 1 им. Героя РФ В.П. Брюхова, «Англицизмы в немецком языке»

Научный руководитель: Кулпина Тамара Александровна, учитель немецкого языка МБОУ «ОСОШ №1 имени Героя РФ В.П. Брюхова». Высшая квалификационная категория, Почетный работник общего образования

Согласитесь, слова – самая важная и яркая часть языка. Они связаны со всеми сторонами жизни общества – бытом и техникой, спортом и политикой, искусством и наукой. Именно здесь слова формируются, чтобы обеспечить человеческое общение.

Изучение иностранных слов, их происхождение, употребление в речи, их роль в языках уже интересно тем, что это «неродные», «чужие» слова. А это другая культура, другие нравы, другое общество. Согласимся со словами великого немецкого поэта И.В. Гёте: «Кто не знает иностранного языка, тот ничего не знает о своем собственном». И ведь действительно, узнавая язык другого народа, начинаешь лучше понимать свой. Уверенно можно добавить, что словарный запас человека пополняется именно за счет узнавания и употребления иноязычных, иностранных слов. Очень часто, читая немецкие тексты, мы сталкиваемся с совсем не немецкими словами. Естественно начинаем неправильно их произносить и уж тем более неправильно переводить. Возникают проблемные вопросы: что это за слова, как правильно их читать и понимать, зачем немцы приняли эти слова в свой язык?

Говоря об англицизмах в современном немецком языке, следует отметить, что в конце XX – начале XXI столетия на немецких граждан буквально обрушился шквал заимствований из английского языка, причем различного вида, в различных проявлениях и в различные сферы жизнедеятельности немецкого общества. Данная работа посвящена актуальной проблеме современной немецкой лексикологии – заимствованию слов из английского языка. В исследовании рассматриваются англицизмы, причины их проникновения в немецкий язык, сферы распространения и влияние англицизмов на него. Немецкие лингвисты и обыкновенные граждане, заинтересованные в чистоте своего языка и объединяющиеся для его защиты, выражают свою обеспокоенность при оценке влияния английского языка на немецкий язык. Вопрос о сохранении немецкого языка как национального языка Германии встал в последние годы особенно остро. При этом они вовсе не ставят целью искоренить все англицизмы из немецкого языка, поскольку полностью изолировать язык от иноязычных заимствований невозможно. Так всё-таки: употреблять или не употреблять англицизмы, так уж ли они незаменимы?

Практическая ценность и новизна работы заключается не только в теоретическом аспекте данного вопроса, но и в анализе учебной литературы по немецкому языку с целью обнаружения в ней англицизмов и составления сборника англицизмов с транскрипцией и их переводом.

Лукиных Алена, 8 кл., МАОУ «СОШ № 1» г. Пермь, «Die Möglichkeiten der Bildungswebseiten (Duolingo, Busuu) beim Erlernen der deutschen Sprache»

Научный руководитель: Чупина Ольга Викторовна, к.п.н., учитель немецкого языка

В современном обществе иностранные языки играют очень важную роль. Есть много профессий, где нельзя обойтись без знания иностранных языков. Развиваются различные формы международного сотрудничества и общения: международные встречи, выставки, спортивные мероприятия, совместный бизнес, школьный и студенческий обмен. Это хорошие предпосылки для изучения иностранных языков.

Нелегко в совершенстве овладеть иностранным языком, нужно усердно работать. Существуют различные сайты, которые помогают самостоятельно изучать немецкий язык. Интересны и полезны сайты: Duolingo и Busuu.

Цель исследования: Самостоятельное изучение немецкого языка с помощью образовательных сайтов.

Задачи:

1. Проанализировать платформу для изучения иностранных языков Duolingo.
2. Проанализировать платформу для изучения иностранных языков Busuu.
3. Сравнить платформы, выявить преимущества и недостатки; дать рекомендации по использованию данных платформ.

Проведя сравнительный анализ платформ Duolingo и Busuu, мы пришли к выводу о возможности самостоятельного изучения немецкого языка с помощью этих образовательных сайтов, хотя в каждом сайте есть преимущества и недостатки. Мы можем рекомендовать использовать платформы Duolingo и Busuu для изучения немецкого языка.

Наиболее функционален и удобен, с нашей точки зрения, сайт Duolingo. Здесь легкое, понятное управление, сайт всегда подстраивается под пользователя. Очень полезна функция, с помощью которой можно установить ежедневную цель, когда с помощью специальных уведомлений человеку напоминают, что изучение иностранных языков требует постоянного повторения и закрепления достигнутых результатов. Важно, что на сайте присутствуют индикаторы прочности, которые также доказывают всем известную поговорку: «Повторение – мать учения». Оформление сайта, по нашему мнению, приятнее, чем оформление Busuu. Отсутствуют броские детали, которые при длительной

работе отвлекают и раздражают. Звуковое оформление сайта вызывает положительные эмоции.

В дальнейшем мы планируем более детально изучить возможности этих сайтов, а также познакомиться с другими образовательными сайтами по изучению иностранных языков.

Ибраева Роза, 10 кл., МБОУ «Бардымская гимназия, Село Барда в системе международных культурных отношений между Россией и Германией

Научный руководитель: Мухайлова Нина Ивановна, учитель иностранных языков

Нет тезисов

Веренкиотова Таусия, 7 кл., МАОУ «СОШ № 36» г. Пермь, «Улицы Дуйсбурга»

Научный руководитель: Паркачёва Нина Васильевна, учитель немецкого языка

Объект исследования: названия улиц немецкого города Дуйсбурга.

Предмет исследования: взаимосвязь названий улиц с историей, культурой и бытом жителей города.

Цель: исследовать, как история, культура и быт жителей отразились в названиях улиц Дуйсбурга.

Задачи:

1. Изучить топографическую карту Дуйсбурга.
2. Провести анализ названий улиц с целью выявления источников их происхождения.
3. Провести классификацию названий улиц в зависимости от источников их происхождения.
4. Сделать выводы в соответствии с целью исследования.

Методы исследования:

1. Статистический метод.
2. Анализ.

3.Классификация.

4.Обобщение.

Гипотеза:

Названия улиц могут быть связаны с историей города и страны, с культурой и бытом людей, проживающих на данной территории.

Наше внимание привлёк Дуйсбург как город-побратим Перми (с 2007г.).

В 2009 году в Перми создан Общественно-культурный центр «Пермь-Дуйсбург». В рамках развития побратимских связей между Пермью и Дуйсбургом реализуются проекты молодежной политики, культуры, осуществляется деловое сотрудничество.

I.Изучение названий улиц Дуйсбурга поможет нам больше узнать о городе, так как эти названия, урбанонимы, (латин.-urbanos-городской) являются важным источником социокультурной информации о прошлом и настоящем города, его людях, их культуре и быте, о том, чем занимались и чем жили давно ушедшие поколения людей, какова была природа той или иной местности в прошлые века, какие исторические события происходили.

Нами проанализированы названия 85 улиц города Дуйсбурга. В результате анализа мы условно разделили названия улиц на 5 групп. Нами были выделены следующие группы:

- 1.улицы, в названиях которых отражается прошлое страны и города (13);
- 2.улицы, в названиях которых увековечены имена выдающихся людей (36);
- 3.улицы, в названиях которых увековечены имена жителей города, внёсших определённый вклад в его развитие (13);
- 4.улицы, в названиях которых отражены наиболее известные городские сооружения (21);
- 5.улицы, в названиях которых отражены образы из сказок и легенд (2);

Выводы

Проанализировав 85 названий улиц Дуйсбурга, мы пришли к следующим выводам:

- 1.Гипотеза о связи названий улиц города с его историей,, культурой и бытом его жителей-подтвердилась.
- 2.В названиях улиц нашло отражение историческое прошлое города:
 - присутствие римлян;
 - религиозные события прошлого;

-колониальное господство Германии в Африке.

3. В названиях улиц отражено становление города, быт его жителей, зарождение и развитие промышленности в нём.

4. Большое количество улиц, носящих имена великих людей (36 из 85), свидетельствует о том, что жители Дуйсбурга чтят и чтут память выдающихся людей не только своего города и всей Германии, но и других стран мира.

Полтарецкий Олег, 7 кл., МАОУ «Ныробская СОШ», «Легенды Аахена и их воплощение в городских памятниках»

Научный руководитель: Козонина Наталья Александровна, учитель немецкого языка, зам. директора по МР

В европейской литературе легенды пользовались громадным распространением. Они продолжают и в наши дни жить полноценной жизнью, выступая в качестве одного из достоверных источников знания о прошлом. И прежде всего, воплощены в памятниках культуры и архитектуры.

Легенда Аахенского собора повествует о хитрости жителей города, обманувших черта и воплотив легенду в памятнике, размещенном у входа в собор. Возникают две гипотезы – все ли легенды Аахена нашли воплощение в памятниках культуры и все ли они связаны с нечистой силой или это только мое предположение.

Цель исследования: привлечение внимания учащихся к легендам Германии, которые хранят архитектурные памятники и скульптуры.

Поставлены следующие задачи:

изучить справочные и научные издания, содержащие информацию о легендах Аахена, строительстве памятников;

выяснить связь легенды с нечистой силой;

провести анализ возникновения памятников и взаимосвязи их с легендами;

рассказать о результатах исследования учащимся школы.

Актуальность исследовательской работы заключается в том, что при изучении курса немецкого языка прослеживается нехватка информационных материалов страноведческого плана. Новизна исследовательской работы заключается в первичном упоминании данных исторических событий в курсе немецкого языка.

Объект исследования – легенды об Аахенских памятниках.

Предмет исследования – изучение легенд, связи их с нечистой силой, способами их творческого выражения в памятниках архитектуры.

Практическая значимость исследовательской работы заключается в том, что работу можно использовать в школьном курсе немецкого языка, обобщение собранной информации способствует улучшению познавательной активности и повышению мотивации в изучении иностранного языка.

Исследовательская работа проводилась в течение пяти месяцев на базе МАОУ «Ныробская СОШ имени А.В.Флоренко»

Исследовательская работа состоит из введения, 4 глав и заключения.

Ознакомившись с историческими документами об Аахене, подтвердилась версия о связи города с нечистой силой, тем не менее, жители города справились со злом, обхитрив черта и получив одно из самых великолепных сооружений Европы.

В главе 1 «Аахенский собор – первая связь с нечистой силой» рассказывается о продолжении этой удивительной истории, когда нечистый проклял аахенцев и поклялся отомстить за обиду. Проведя изучение легенды, подтверждается гипотеза взаимосвязи легенды с нечистой силой и отображении ее персонажей в скульптуре (памятник черту и хитрой женщине).

Во 2 главе исследовательской работы «Легенда о Гремучем переулке» рассказывается об освящении Аахенского собора, в котором приняли участие ровно 365 епископов, включая епископов Мундольфа и Гундольфа, покинувших свои гробницы благодаря страстным мольбам императора.

А память об этом чуде жители города увековечили в названии переулка, по которому, гремя костями, покойные епископы вошли в город, а затем покинули его – Гремучий переулок (Klappergasse). На стене собора размещен барельеф двух епископов, направляющихся на освящение собора.

Данная легенда подтверждает гипотезу отображения сюжета в историческом памятнике, но осуществилась она благодаря не нечистой силе, а божественной. Таким образом, Аахенский собор окружен легендами разного плана, демонстрирующими находчивость жителей, успех и процветание города.

3 глава «Легенда о печатных пряниках» повествует о возникновении аахенских пряников, которая имеет корни XVII века. По легенде юный пекарь с помощью черта проник в преисподнюю к Карлу Великому с целью узнать старинный рецепт пряников. Это ему удалось, как и удалось обмануть нечистого. А памятник прянику, конечно же, украшает улицы города. Это подтверждает гипотезу о выражении легенды в памятнике, а также участии нечистой силы в достижении цели героев легенды.

В главе 4 демонстрируются результаты изучения возникновения памятников культуры Аахена и взаимосвязи их с легендами.

При написании исследовательской работы была собрана информация о 20 памятниках и скульптурах, расположенных в городе Аахен. Некоторые из них

представляют собой композицию, связанную с фонтаном, что не влияет на трактовку заявленной темы исследовательской работы.

В процессе работы были выявлены факты происхождения памятника, дата построения, особые приметы. На основании полученной информации мной составлена таблица и проведен анализ возникновения памятников и взаимосвязи их с легендами. Надо отметить, что большинство памятников сравнительно молодые, появились в XX веке.

Рассмотрев информацию и проанализировав полученные данные, выяснилось, что не все памятники Аахена сопровождаются легендами, а с нечистой силой связаны только четыре, три из которых выражены в памятниках. Таким образом, мои гипотезы подтвердились частично.

Пашкевич Полина, 6 кл., МАОУ «СОШ № 83» г. Пермь, "Berlin. Reiseführer"

Научный руководитель: Тимошенко Людмила

Ich reise gern. Vorigen Sommer habe ich bei meiner Tante in Italien verbracht. Das war prima.

In der Schule lerne ich die deutsche Sprache. Ich mache das sehr gern. Deshalb möchte ich sehr Deutschland besuchen. Vielleicht kann ich das kommenden Sommer machen. Das wäre super. Vor allem möchte ich natürlich die Hauptstadt Deutschlands Berlin besuchen.

Vor der Reise macht man gewöhnlich Reisevorbereitungen. Erstens liest man verschiedene Informationsquellen über das Land. Ich habe das auch gemacht und den Reiseführer durch Berlin zusammengestellt. Er kann auch anderen Leuten helfen, die sich an den Weg nach Deutschland machen.

Also wir beginnen jetzt.

2. Das Brandenburger Tor ist ein bekanntes Wahrzeichen und nationales Symbol, mit dem viele wichtige Ereignisse der Geschichte Berlins, Deutschlands, Europas und der Welt des 20. Jahrhunderts verbunden sind.

3. Das Reichstagsgebäude in Berlin, in dem der Deutsche Bundestag seinen Sitz hat.

4. Der Alexanderplatz ist ein zentraler, fast rechteckiger Platz und bedeutender Verkehrsknotenpunkt in Berlin.

5. Der Berliner Dom ist eine der größten evangelischen Kirchen Deutschlands und die größte Kirche Berlins.

6. In jeder Großstadt gibt es weltberühmte Straßen. In Kiew ist es Khreshchatyk, in Moskau - Arbat, aber in Berlin - ein Boulevard Unter den Linden. Unter den Linden ist die zentrale Prachtstraße Berlins.

7. Die Museumsinsel ist einer der wichtigsten Museumskomplexe der Welt. Dazu gehören fünf Museen: Das Alte Museum, das Neue Museum, das Pergamonmuseum, das Bode-Museum und die Alte Nationalgalerie. Seit 1999 gehört zum UNESCO-Welterbe.

8. Das Pergamonmuseum.

9. Und möchten Sie mit eigenen Augen Marilyn Monroe, Adolf Hitler, Johnny Depp oder Otto von Bismarck sehen? Heute ist es möglich, man muss nur ein Ticket ins Madame -Tussauds - Berlin -Museum kaufen.

10. Berlin - ist nicht nur die Hauptstadt von Deutschland, ist auch eine Stadt der Gelehrten und Studenten, eine Stadt, in der sich das wissenschaftliche Leben des Landes konzentriert. Und so ist es kein Wunder, dass es jetzt in Berlin viele Forschungszentren, Laboratorien und Bibliotheken gibt, darunter die Staatsbibliothek zu Berlin.

11. Das Deutsche Technikmuseum zeigt das seit mehr als 25 Jahren für alle Besucher die Errungenschaften von Wissenschaft und Technik.

12. Im Herzen des alten Berliner Nikolaiviertel liegt die Sankt-Nikolaus-Kirche.

13. Dorf Dyuppel ist ethnographische Freilichtmuseum.

14. Eines der ältesten und interessantesten Museen in Berlin ist das Ägyptische Museum.

15. Der Große Tiergarten in Berlin ist eine zentral im Ortsteil Tiergarten des Bezirks Mitte gelegene Parkanlage.

16. Von allen Museen in Berlin ist Deutsches Historisches Museum von besonderer Art und erzählt über die Geschichte des deutschen Staates.

17. Der Botanische Garten ist ein wahres Paradies.

18. Aqua Dom - das größte zylindrische Aquarium der Welt, das mit Salzwasser gefüllt ist.

19. Im Herzen von Berlin können Sie viele interessante Sehenswürdigkeiten zu sehen. Unter ihnen ist das Berliner Rathaus - ein historisches Gebäude, das in den 1860er Jahren von dem berühmten Architekten GF Wezeman gebaut wurde.

20. Das Jüdische Museum ist der jüdischen Geschichte gewidmet.

21. Die Tsionskirche ist eine ehemalige evangelische im neoromanischen Stil erbaute Kirche.

22. Viele Touristen wollen nicht nur Museen sondern auch geheimnisvolle Orte des Landes besuchen. In Berlin ist das St.-Hedwigs-Kathedrale.

23. Neue Synagoge ist eine der hellsten und schönsten Baudenkmäler in der deutschen Hauptstadt.

24. Der Name "Französisch,, bekam die Französische Kirche, weil sie am Anfang als Zufluchtsort für die Hugenotten war , die gezwungen waren, Frankreich zu verlassen.

25. In Berlin gibt es eine Gemäldegalerie - eine der bekanntesten Kunstmuseen in Europa, die eine reiche Sammlung von wertvollen Gemälden.
26. Das Sowjetische Ehrenmal im Treptower Park (auch Treptower Ehrenmal) ist eine Gedenkstätte, um die im Zweiten Weltkrieg gefallenen Soldaten der Roten Armee zu ehren.
27. Denkmal für die gefallenen sowjetischen Soldaten in Berlin.
28. Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche. Der nicht zerstörte alte Teil der Kirche ist heute ein Museum und Kriegsmahnmal für den Frieden.
29. In Deutschland gibt es heute zahlreiche Zeugnisse seiner tragischen Vergangenheit. Sie erinnern an die Zeiten, als auf dem Gelände eines einzelnen Staates zwei Länder mit diametral unterschiedlichen Regierungssysteme, Wirtschaft und Kultur existierten. Darunter ist Checkpoint Charlie - Grenzübergang Gefechtsstand, der nach der Teilung der deutschen Hauptstadt Berliner Mauer erstellt wurde.
30. Das Haus der Kulturen der Welt.
31. Martin-Gropius-Haus ist das Museum der Kulturgeschichte.
32. Das DDR-Museum in Berlin. Hier können Sie in das Leben in der ehemaligen DDR eintauchen.
33. Das Sony Centre (Sony Center) - ein prächtiger architektonischer Komplex, der seit langem als ein Symbol und ein Markenzeichen von Berlin bekannt ist.
34. Der Potsdamer Platz gehört heute zu den wichtigsten Sehenswürdigkeiten Berlins. Mit zahlreichen Restaurants, Kinos, Theatern, Hotels und einem Shoppingcenter lockt er Berliner und Besucher gleichermaßen an.
35. Wenn Sie wenig Zeit haben und nicht alle Sehenswürdigkeiten Berlins besuchen können, dann sollen Sie hierher. Im Modellpark Berlin-Brandenburg in der Wuhlheide sind insgesamt über 80 Modelle von Berliner und Brandenburger Bauwerken zu sehen, vom Brandenburger Tor bis zur Pfaueninsel.
36. Willkommen in Berlin!

***Ончукова Виктория, 9 кл., ПКК ПФО им. Героя России Ф. Кузьмина,
"Denglish – промежуточный язык"***

Научный руководитель: Серебрякова Елена Владимировна

На каком языке говорит современная Германия? Этот вопрос волнует не только современных лингвистов, ценителей языка Гете и Шиллера, но миллионы немецких граждан. Засилье английских заимствований в немецком языке привело к новому названию – Denglish (слияние слов Deutsch и Englisch), это название обозначает язык,

который сформировался под сильным влиянием английского языка за последние десятилетия.

Английские заимствования в немецком языке достаточно популярны и становятся объектом изучения для многих исследователей как отечественных, так и зарубежных лингвистов. Интерес к данной проблеме не ослабевает уже долгое время, что свидетельствует о ее многоаспектности и неисчерпаемости.

Мы изучили причины и виды заимствований (в том числе на материале современной немецкой литературы и учебника немецкого языка). Проведен анализ употребления англицизмов в различных сферах жизни.

Изучив данный вопрос, мы делаем вывод, что проблема «нового» языка вышла на государственный уровень: политики и общественные деятели принимают активное участие в дискуссии по поводу сложившейся ситуации наравне с профессиональными лингвистами.

Секция студентов «Тенденции поликультурного и полилингвального образования в России и за рубежом»

Луговцева Елена, ПГГПУ, «Поликультурность полилингвальность как основа толерантности»

Научный руководитель: Коршунова Наталья Георгиевна, доцент кафедры немецкого и французского языков ПГГПУ

История всего мира пронизана ужасающими фактами проявления шовинизма, национализма и расизма. Проблема межэтнических отношений и их регулирования всегда оставалась актуальной, а на сегодняшний день одной из самых острых. Во всем мире люди борются с этим явлением и в полной мере популяризируют такое понятие, как толерантность. Коммуникация является главным источником формирования отношений между этносами, а знание культуры других народов позволяет лучше понимать их особенности.

Объектом данного исследования является толерантность, как основа положительных отношений между различными этносами и терпимости к их особенностям.

Предметом исследования являются поликультурность и полилингвальность, как присущие определенной народности свойства, которые проявляются в многоязычии среди населения и его национального многообразия.

Задачи данного исследования:

Раскрыть понятия «толерантность», «поликультурность» и «полилингвальность»;

Выявить характер и свойства взаимодействия данных понятий.

Цель данного исследования - определить являются ли поликультурность и полилингвальность одним из факторов появления толерантности.

Решение данных задач потребовало использование следующих методов: сопоставительный, описательный и метод обобщения информации.

Данное исследование основано на работах известного немецкого философа, филолога и языковеда Вильгельма фон Гумбольда, который посвятил множество своих трудов проблеме различия языков и влияния их на культуру и развития человека, а так же на работах Л.И. Гришаевой, известного лингвиста, посвятившего работы проблематике межкультурной коммуникации.

Практическая значимость данной работы состоит в обобщении материала по проблематике межкультурной коммуникации.

В ходе данного исследования нам удалось раскрыть понятия поликультурность и полилингвальность, а так же доказать, что эти явления могут служить основой к формированию толерантности.

Мясникова Марина, Осинский аграрный техникум,

Научный руководитель: Трясцина Надежда Геннадьевна, преподаватель иностранного языка.

Цель исследования: Выявить роль заимствований в русском языке.

Задачи:

1. Выявить причины заимствования слов из немецкого и английского языков.
2. Подобрать примеры заимствованных слов, используемых в повседневной жизни.

Объект исследования: Заимствования из немецкого и английского языков.

Предмет исследования: Заимствованная лексика повседневного обхода.

Гипотеза: Современный русский язык наполнен массой заимствованных слов, значение которых теряет смысл при переводе, поэтому многие слова используются в исходной форме.

Организация исследования:

Воздействие мировых социальных, экономических, политических, культурных и образовательных процессов усиливает тенденции взаимовлияния стран и народов и ведет к образованию полилингвальности. Наряду с родным языком второй язык используется как средство обучения и поликультурного воспитания. В ходе изучения иностранного языка встречается масса заимствованной лексики. На наш взгляд, заимствования - один из ведущих факторов формирования полилингвальности. Именно этим обусловлен выбор темы исследования и ее актуальность.

Для достижения цели и реализации поставленных задач предметом исследования стала заимствованная лексика повседневного обхода.

В ходе исследования были выявлены причины заимствования иностранных слов, а также подобраны примеры заимствованных слов из разных сфер повседневной жизни. Одна из причин состоит в том, что слова приходят в язык вместе с предметами или событиями, которые они обозначают. Так, в эпоху правления Петра 1 в русский язык вошли многие немецкие слова, такие как бутерброд, бухгалтер, айсберг, фейерверк, галстук, ярмарка, курорт, рюкзак и многие другие. Они настолько прижились в русском языке, что не каждому очевидна заимствованность этих слов.

Ряд слов пришел из английского языка, например: слова спортивной тематики: футбол, спортсмен, фитнес, бодибилдинг, баскетбол, волейбол, и другие. Также много заимствований из области компьютерной техники: ноутбук, компьютер, сканер и др.

Полученные результаты позволяют констатировать, что гипотеза исследования подтвердилась. Современный русский язык действительно наполнен массой заимствованных слов, которые употребляются в исходной форме. Например, слово hotdog – утратит свое значение, если использовать в речи перевод этого слова «горячая собака». Аналогичная ситуация наблюдается и в использовании других заимствованных слов. Исследование требует продолжения. В перспективе исследования можно более детально классифицировать лексику по времени ее появления в русском языке, по способу заимствования и т.д. Данные исследования могут быть полезны как для начинающих преподавателей, студентов, так и для всех изучающих английский и немецкий языки.

Федорчук Ирина, ПГГПУ, «Межъязыковая асимметрия. Сопоставительный аспект»

Научный руководитель: Коршунова Наталья Георгиевна, доцент кафедры немецкого и французского языков ПГГПУ

В рамках моего исследования я рассматриваю такие понятия, как «симметрия» и «асимметрия» в разных науках, в том числе в лингвистике, «межъязыковая асимметрия», «фразеология», «фразеологизм», а также провела анализ фразеологизмов (анимализмы) немецкого и русского языков с позиции межъязыковой асимметрии:

1. Симметрия – в широком и узком смысле является той идеей, которой человек на протяжении веков пытался постичь и создать порядок во всех физических явлениях.

Симметрия – понятие, отражающее существующий в природе порядок, пропорциональность и соразмерность между элементами какой-либо системы или объекта природы, упорядоченность, равновесие системы, устойчивость, т.е. некий элемент гармонии.

2. Асимметрия – неравномерное, несоразмерное положение; категория, которая обозначает существование и становление в определенных условиях и отношениях различий и противоположностей внутри единства, тождества, цельности явлений мира.

Асимметрия в языке – это отступление от упорядоченности, регулярности, единообразия в строении и функционировании языковых единиц, отражающее одну из основных особенностей строения и функционирования естественного языка.

3. Межъязыковая асимметрия – это возможные случаи языковых функциональных диспропорций языковых единиц в сравниваемых языках. Межъязыковая асимметрия проявляется при сопоставлении языков на фонологическом, морфологическом, лексическом, грамматическом, синтаксическом уровнях.

4. Фразеология – это раздел теоретической лингвистики, изучающий устойчивые речевые обороты и выражения, а также особенности знаковой функции фразеологизмов, их

значение, их специфику, обладающие устойчивостью, воспроизводимостью и целостностью.

5. Фразеологизм или фразеологическая единица – устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняет функцию описания и оценки предмета, явления.

6. Сопоставительный анализ фразеологизма (анимализма):

ein weißer Rabe – белая ворона. Сравнивая фразеологизмы на лексическом уровне, мы наблюдаем лексическую межъязыковую асимметрию. Для передачи одного смысла в немецком и русском языках используются названия различных видов птиц: в немецком языке der Rabe – ворон, в русском языке die Krähe – ворона. В плане коннотации в русском языке нет устойчивого выражения «белый ворон», как и в немецком «eine weiße Krähe», данные словосочетания имеют уже прямой смысл – данная птица является альбиносом.

Итак, сопоставительный анализ фразеологических единиц различных языков необходим для решения практических вопросов идеографического описания фразеологического материала разных языков. Сопоставительное изучение структуры фразеологических единиц в русском и немецком языках позволит получить более четкое представление о языковых процессах, а также о сходстве и различии в картине мира носителей данных языков.

Пашина Ольга, ПГНИУ, факультет СИЯиЛ, Поэтика мифа в повести К. Вольф «Кассандра»

Научный руководитель: Братухина Людмила Викторовна, ПГНИУ, к.ф.н., преподаватель кафедры зарубежной литературы

Миф относится к ряду тех понятий, которые упоминаются с начала античных времен. Е. А. Ермолин, определяя различные аспекты мифа, пишет следующее: «миф — универсальная модель бытия; включает в себе законченный образ мира, дает полное, завершенное, окончательное знание о бытии, об его первоначалах, его волевых центрах, организующих сущее, о высших силах и законах бытия» [Ермолин 2002: 124]. В различные эпохи понимание мифа видоизменяется — от модели бытия в том её виде, в котором воспринимали мир и его историю носители мифологического сознания, до аллегории.

Анализируемое нами произведение относится к XX веку. Для литературы этого периода характерен особый интерес к мифу, который исследователи различных национальных литератур, творчества отдельных писателей и литературы этой «мифологической эпохи» (Г Брех) в целом выражают термином неомифологизм, определяемым как построение текста, при котором архаическая, фольклорная и литературно-бытовая мифология служит основой сюжета и управляет динамикой его построения, произведение уподобляется мифу: повествование - нелинейно, время - циклично, стирается грань между личностью и

космосом, материей и духом, живым и неживым, текстом и реальностью» [Пудовочкина 2005].

Среди множества авторов, обращающихся к мифологическим сюжетам, нам представляется актуальным выделить Кристу Вольф (1929 — 2011). Следуя логике Е. М. Мелетинского, можно выделить традицию, представляемую этим автором: К. Вольф продолжает традицию мифологизма Т. Манна (представление об историчности мифологического сознания, сочетание романа-мифа и романа о мифе).

Цель данной работы: исследовать мифологическую поэтику в аспекте выявления особенностей взаимодействия в них мифа и внемифологической реальности. Объект исследования - повесть К. Вольф «Кассандра». Предмет исследования — особенности функционирования мифа в поэтике произведения.

Немецкоязычных писателей XX века, таких, как например, Фолькер Браун («Гибель Прометей», 1982), Франц Фюман («Прометей. Битва титанов», 1981), Хайнер Мюллер («Пришедший в упадок берег. Медея. Пейзаж с аргонавтами», 1983), особенно привлекает Троянский цикл. Компонентом Троянского цикла является и сюжет о Кассандре – непризнанной пророчице и жрице.

Объяснение интереса Кристи Вольф именно к этому мифу можно найти в «Voraussetzungen einer Erzählung: Cassandra - Frankfurter Poetik-Vorlesungen» - «Истоках одной повести: Кассандра — Франкфуртские лекции о поэтике» (1982). Согласно этому авторскому самокомментарию, интерпретация античного мифа обусловлена творчески-имманентным восприятием мифа. Миф в историческом срезе интерпретируется писательницей, а также рассматривается с точки зрения социальной, политической и культурной проблематики XX столетия, что обусловлено «фаустовским, лого — и фаллоцентрическим характером современной цивилизации». Задача автора «Кассандры» — отвоевать миф и отраженную в нем историю у патриархальной традиции героического эпоса. Актуализации мифа и открытию в нем богатых просветительских потенциалов служит применяемый к нему гуманизирующий подход, предполагающий интерпретацию древнего предания через погружение в духовный мир отдельной человеческой личности. Эпосу и драме, в которых бытовал литературно обработанный миф о Кассандре, К. Вольф предпочитает монологическую форму представления истории древней пророчицы. Предание актуализируется с помощью принципа «ахронии» - взаимопроникновения эпох. Демифологизация осуществляется за счет осовременивания языка романного повествования. Образы соотечественников главной героини и ахейцев (Приам – Агамемнон) обнаруживают в ее глазах полную симметрию, так же как и судьбы греческих и троянских женщин (Клитемнестра – Гекуба, Ифигения – Кассандра, Поликсена). Основной конфликт повести заключается не в столкновении двух государств, но в противостоянии гуманизма, носительницей которого является женщина, и патриархального варварства. К. Вольф волнует вопрос, в какой мере угроза миру во всем мире может быть следствием того мужского общества, которое развилось после уничтожения матриархата.

Список литературы:

Вольф К. Кассандра//Иностр. лит. 1986. - №1. - С. 102-178

Ермолин Е.А. Миф и культура. Ярославль: Александр Рутман, 2002. – 124 с.

Пудовочкина Н. Е. Неомифологизм в художественной культуре США: Дисс. канд. культур. наук. 24.00.01 - Саранск, 2005.

Wolf Ch. Cassandra. Vier Vorlesungen. Eine Erzählung. Berlin; Weimar: Aufbau-Verl., 1983.-352 S.

Wolf Ch. Von Cassandra zu Medea. Impulse und Motive für die Arbeit an zwei mythologischen Gestalten//Wolf Ch. Hierzulande. Andernorts. Erzählungen und andere Texte. 1994-1998. München: Luchterhand, 1999. - S. 158-168.

***Апучева Динара, ПГСХА, ФГБОУ ВПО Пермская ГСХА,
«Gesundheitsmanagement und Fleischbeschau als Grundlage der
deutschen Schweineerzeugung» / «Обеспечение здоровья
животных и гарантия безопасности мясной продукции –
приоритеты немецкого свиноводства»***

Научный руководитель: Пеунова Елена Владимировна; ФГБОУ ВПО Пермская ГСХА (Пермская государственная сельскохозяйственная академия имени академика Д.Н. Прянишникова), доцент кафедры иностранных языков

Ich mag Deutsch. Schon in der Schule habe ich mich an den wissenschaftlichen Konferenzen in der deutschen Sprache beteiligt. Zurzeit studiere ich Produkt- und Qualitätsmanagement in der Landwirtschaft. Ich verstehe ganz gut: um den modernen Berufsanforderungen zu entsprechen, muss ich über neue deutsche landwirtschaftliche Technologien im Bilde sein.

Die vorliegende wissenschaftliche Arbeit ist auch mit meinem Beruf verbunden. Ohne deutsche Literatur könnte ich das kaum erfahren.

Das Ziel unserer Arbeit ist zu erklären, auf welche Weise sich die deutsche Schweinezucht entwickelt und wie die Begutachtung von Schweinefleisch in Deutschland verwirklicht wird.

Deutschland hat innerhalb der EU seine Spitzenpositionen als größter Schlachtschweineproduzent gefestigt. Deutsche Schweinehaltung ist Nummer 1 in der EU. Zurzeit zählt man in der BRD 28,1 Mio. Schweine.

Schweinefleisch ist in Deutschland sehr gefragt. Ein Deutscher isst pro Kopf und pro Jahr ein halbes Schwein. Noch rund 14 Kilo Schweinefleisch pro Kopf werden importiert. So sehen wir, dass der Verbrauch steigt.

Vor 150 Jahren wurden Schweine 2 Jahre lang gehalten und mit 40 Kilo geschlachtet. Heute werden Schweine etwa 6 Monate gehalten und mit 120-130 Kilo geschlachtet.

Niemand braucht aber kontaminiertes Fleisch. Es gibt viele gefährliche Krankheitserreger. Besonders gefährlich für den Menschen ist die Art Salmonella Typhimurium.

Ein wichtiger Teil der Bekämpfungsstrategie soll die Impfung der Schweine gegen Salmonellen sein. Man muss auch die Hygiene im Stall verbessern. Zum Reinigen gebraucht man Heißwasser von 60-70 Grad. Auch das Desinfektionsmittel wird zugegeben. Dank dem Nebel vom Heißwasser verteilt sich das Mittel besser im ganzen Stall.

Angesäuertes Futter ist auch für die Bekämpfung von Salmonellen sehr wichtig. Ameisen- oder Benzoessäure hat eine gute Wirkung gegen Salmonellen.

Alle Schlachtschweine liefernden Betriebe sollen sich auf ein Salmonellen-Monitoring einstellen.

Die klassische Fleischschau läuft so ab: Tierkörper und Organe werden gezielt angeschnitten. Um Salmonellen zu suchen, zieht man Fleischsaftproben.

Es gibt aber eine neue Methode der Fleischuntersuchung. Das ist so genanntes Monitoringsystem über das Blut.

Es wird die Blutprobe für das serologische Monitoring gezogen. Statt einem Messer hält der Fleischbeschauer ein Röhrchen in der Hand. Auf die Fleischschnitte und auch auf die Fleischsaftprobe, mit der man Salmonellen feststellen könnte, verzichtet er. Denn im Blut gibt es alle nötigen Informationen. Alle Proben eines Betriebs an drei aufeinanderfolgenden Lieferterminen müssen negativ sein. So werden die Betriebe zertifiziert.

Welche Vorteile bringt ein neues Verfahren der Fleischuntersuchung?

Der routinemäßige Anschnitt und Fleischsaftprobe entfallen. Damit sinkt das Risiko der Kreuzkontaminationen durch Salmonellen und andere Erreger. Das erhöht die Lebensmittelsicherheit.

Das Monitoring über das Blut ist flexibel. Man kann schnell auf veränderte Bedingungen reagieren.

Die Blutprobe kann sofort einige Erreger feststellen.

So entsteht eine Blutdatenbank.

Der Schlachtbetrieb erhält mehr Informationen aus der Primärproduktion,

z. B.: welches Futter eingesetzt wurde.

Der Landwirt erhält auch alle gesammelten Informationen über seine Produktion und über seine Erzeugnisse.

Gute Produktionssicherheit und gute Lebensmittelsicherheit ist ein wichtiges Argument in Hinblick auf den Verbraucherschutz. Hygiene in allen Produktionsstufen; moderne Kontrolle von Fleischqualität und enge Zusammenarbeit mit den Veterinärämtern - so sieht der richtige Weg zur Idealproduktion und zum Idealverbrauch von Schweinefleisch aus.

Секция преподавателей «Развитие и образование личности в полилингвальной и поликультурной среде. Теория и практика»

Мухайлова Нина Ивановна и Ибрагимова Гульнара Ревовна, МБОУ "Бардымская гимназия", Поликультурное образование как средство развития личности обучающихся в Бардымской гимназии

Принципы вариативности и поликультурности образования в государственной образовательной политике способствуют разработке и реализации этнокультурного компонента в содержании образования, направленного на сохранение и развитие культурного разнообразия и языкового наследия многонационального народа, овладение школьниками духовными ценностями и культурой межнационального общения. Образовательные стандарты нового поколения обеспечивают развитие системы образования в условиях изменяющихся запросов личности и семьи, ожиданий общества и требований государства. Поликультурность выступает важным условием устойчивого социального развития, обеспечивающим интеграцию каждого человека в мировое культурное и образовательное пространство.

Специфической особенностью гимназии является освоение поликультурного содержания образования путём реализации этнокультурного компонента. Изучение культуры не только татарского и башкирского народов, но и народов Пермского края, России в сопоставлении и сравнении дает огромные возможности для формирования толерантности, готовности к межнациональному общению. Этнокультурный компонент реализуется как в учебной, так и во внеучебной деятельности. Усиление воспитательного потенциала во многом происходит с учетом этой особенности и отражается в сфере дополнительного образования детей, которая широко представлена системой факультативов, спецкурсов, кружков, секций, клубов, способствующих расширению коммуникативного пространства и повышению познавательного интереса к традициям и обычаям народов Пермского края и России. Специфика образовательного процесса в гимназии отражается во внеурочной деятельности в рамках концепции воспитательной системы «От культуры диалога к диалогу культур», где особое значение придается развитию толерантных отношений, межнациональному общению, межкультурной коммуникации обучающихся. Этнокультурный компонент вводится во все сферы образовательной системы гимназии: в учебные предметы, факультативы и спецкурсы, в дополнительное образование (кружки, секции), в воспитательную работу на уровне образовательной организации и классных коллективов. Разработана программа «Поликультурное содержание образования в Бардымской гимназии» и в рамках её реализации проводятся многочисленные мероприятия. Одним из масштабных стал международный проект по обмену школьниками. Несколько слов о нем: С организацией школьных обменов у нас появилась уникальная возможность попрактиковать иностранный язык, познать чужую культуру, рассказать о своих национальных традициях и обычаях. Поэтому, школьные обмены являются важным элементом школьного образования. Совместные встречи формируют у школьников социальные компетенции, а также активную жизненную позицию. Участие в программе

обмена способствует формированию таких социальных компетенций как уверенность в себе, способность работать в команде, открытое отношение к миру, а также совершенствуют языковую компетенцию. Всегда следует помнить, что каждый участник обмена является представителем, в некотором роде «послом» своей страны. Благодаря этому молодые люди начинают задаваться вопросами собственной культурной идентичности и открывают для себя новые аспекты собственной культуры. Организация проекта способствует развитию самостоятельности молодых людей, их независимости, укрепляет их осознание гражданской ответственности и побуждает их к социальной активности. Особенность проекта заключается в поддержке культурного многообразия, в большом внимании к личному мнению участников, их рефлексии. На территории России ребята проживают в семьях, а на территории Германии – в европейском молодежном центре.

Результаты проекта: Обмен школьниками даёт возможность нашим гимназистам выйти на международный уровень, позиционировать культуру и традиции русского и татарского народов, представлять как интегрирующую составляющую – родной Бардымский район.

Благодаря школьному обмену развивается открытость по отношению к многообразию культур и толерантность, диалог культур. Появляется возможность воспитать конкурентноспособного, успешного на современном рынке труда человека, научить принимать его нестандартные творческие решения, защищать проект, презентовать себя и свои идеи.

Программа школьного обмена - это реальный способ воспитывать молодежь в духе взаимопонимания, толерантности, уважения к этническим и культурным различиям, освободиться от националистических стереотипов и предрассудков.

Таким образом, культурно-этническое многообразие России и Пермского края – неисчерпаемый бесценный ресурс обогащения и эффективной реализации человеческого потенциала участников образовательной деятельности гимназии и всех заинтересованных субъектов в диапазоне: муниципалитет – край – страна – международные организации и объединения.

***Горбунова Наталья Леонидовна, учитель немецкого языка,
МАОУ «СОШ № 12 с углубленным изучением немецкого языка» г.
Перми, «Формирование социолингвистической компетенции у
школьников в ходе реализации международных проектов»***

Тезисов нет

Дозморова Ольга Борисовна, учитель немецкого языка, МАОУ «СОШ № 16» г. Перми, "Немецкий читальный зал как ресурс формирования иноязычной культуры"

Политехническое образование в современном обществе и, особенно в Пермском регионе, как промышленном, направлено на подготовку инженерно-технических кадров, в котором нуждается современная индустрия. В этой связи важным становится создание мотивации к выбору инженерных профессий.

Хотя, иностранный язык стоит далеко от предметов естественно-научного цикла, на которую делает акцент инженерная школа, но важной составляющей цели является формирование инженерной культуры, предполагающая интеграцию гуманитарных и политехнических знаний.

Расширить пространство для формирования у учащихся этой культуры позволяет взаимодействие с организаторами различных проектов и конкурсов, которые нам предлагает Немецкий читальный зал ПГКУБ им. А. М.Горького.

Цель данной работы: обобщить опыт сотрудничества Немецкого читального зала и МАОУ «СОШ №16».

Библиотека - неотъемлемая часть образовательного процесса. Это культурный и информационный центр, без которого было бы достаточно трудно жить и работать школе.

Сотрудничество – это работа вместе для достижения цели.

Выставки, встречи с писателями, совместные проекты, организаторами которых является Читальный зал, позитивно влияют на приобщение детей не только к литературе, но и дает возможность разнообразить формы и методы работы с детьми по формированию иноязычной культуры, а также способствует формирования личности гражданина, что сможет « способствовать решению жизненно важных проблем, достижению стратегических целей развития страны и повышению интеллектуального потенциала нации»

Наше сотрудничество с читальным залом продолжается несколько лет. Администрация школы верит в наши силы и всячески поддерживает наши идеи. Взаимопонимание со стороны сотрудников библиотеки - это, пожалуй, главная составляющая нашей работы.

Народная мудрость гласит: «Испокон века книга растит человека». Оказалось, что пропагандировать книгу, активно используя для этого игровые элементы, очень интересно и увлекательно. А если привлечь к этой работе учащихся, педагогов и еще лучше, родителей, то эта работа становится ещё более значимой.

Активно участвуя в мероприятиях библиотеки: литературные праздники, викторины, тематические встречи, беседы, литературные игры, жизнь наших учеников становится более интересной и познавательной.

Чтобы активно содействовать развитию творческих способностей школьников, наш читальный зал применяет новые педагогические технологии, особенно проектную

деятельность. Основным результатом проектной работы – развитие творческого потенциала читателей. Сотрудниками библиотеки при поддержке Гёте-института реализованы следующие проекты, в которых мы приняли активное участие:

«Школа за экологию: думать, исследовать, действовать!»

«Истории лежат на улице: Пермь и Дуйсбург в зеркале стрит-арта»

«LeWiS» и др.

Основная задача, стоящая перед современным обществом – формирование духовно-нравственной личности. Школа и библиотека отвечают за сохранение и пропаганду нравственных ценностей, за воспитание патриотизма, духовности, здорового образа жизни, толерантного отношения к людям.

Исходя из вышесказанного, хочется отметить, что воспитательное пространство, мы имеем в виду Немецкий читальный зал, способствующее интеллектуальному развитию, вовлекающее в проектную деятельность и инженерное творчество – гарантия высокого качества образования и осознанного профессионального выбора учащихся.

Лузгина Нина Рустиковна, учитель немецкого языка МАОУ «Гимназия № 16» г. Кунгур, «Социальное партнерство гимназистов и Немецкого читального зала»

Немецкий читальный зал краевой библиотеки в Перми отмечает 15-летний юбилей, является посланником культуры и литературы Германии. Мы изучаем немецкий язык и культуру Германии как инструменты для дружеского конструктивного диалога России и Германии, взаимопонимания и обмена информацией.

Проблема ослабевающего интереса к изучению немецкого языка требует ее решения различными способами. Один из них – регулярное повышение мотивации через целенаправленную систему внеурочной деятельности по немецкому языку.

Наша гимназия №16 города Кунгура является активным социальным партнером Немецкого читального зала. Поэтому задача сотрудничества с ним – привить интерес к немецкому языку, стимулировать его изучение у учащихся, чтобы они не только по-новому взглянули на Германию, но и открыли для себя новые перспективы успешной профессиональной карьеры.

Гимназисты активно откликаются на предлагаемые конкурсы, встречи, фестивали и другие мероприятия зала:

Краевой конкурс переводов оригинальных немецких текстов на русский язык позволяет учащимся совершенствовать владение языком, формирует навыки перевода с двуязычными словарями, воспитывает трудолюбие, самостоятельность и ответственность. Переводы в номинациях «Художественный текст», «Публицистика», «Сказка».

Краевой конкурс рождественских календарей направлен на формирование социокультурной компетенции, развивает креативность и художественный вкус учащихся.

Краевой конкурс новогодней игрушки.

Краевой конкурс чтецов формирует навыки монологической речи, раскрывает таланты и творческие способности учащихся.

Краевой проект «LeWiS» он направлен на воспитание культуры чтения, общения, трудолюбия, ответственности. Он развивает языковую коммуникативную компетенцию и креативное мышление. В рамках проекта мы познакомились с творчеством детской писательницы из Германии – Шарлоттой Хаберзак. Учащиеся 8-9 классов прочли ее книгу «Мальчики - не зонтики» на немецком языке, работали над переводами 10 глав, пересказали и оформили мини-книжку, где представили текст пересказа и иллюстрации. Герои книги – участники школы бальных танцев в небольшом немецком городке, что очень близко и знакомо нашим гимназистам, так как в гимназии действует школа бального танца.

Встречи с носителями немецкого языка: волонтерами (Кристин Мэнерт, Александром Бау, Мариус), фотографами, писателями, преподавателями помогают преодолеть языковой барьер, формируют коммуникативные универсальные учебные действия, являются конкретной проверкой уровня знаний немецкого языка на практике.

Краевые научно-практические конференции по немецкому языку направлены на развитие навыков исследовательской деятельности, воспитание трудолюбия и ответственности.

Участие в многочисленных конкурсах в 2011-2016 годах стало традиционным, благодаря этому учащиеся дополняют свои портфолио сертификатами, благодарностями читального зала.

Социальное партнерство помогает нам в организации лингвострановедческих семинаров на базе гимназии с носителями немецкого языка, а также мы приглашаем к сотрудничеству учащихся других школ города Кунгура и Кунгурского района.

Пеунова Елена Владимировна, доцент кафедры иностранных языков, ФГБОУ ВО Пермская ГСХА (Пермская государственная сельскохозяйственная академия имени академика Д.Н. Прянишникова), «Влияние профессионально-ценностных и эстетических мотивов в процессе изучения иностранных языков на формирование зрелой личности»

Перед вузовскими преподавателями стоит глобальная задача подготовки не просто грамотного специалиста, а творческой личности, способной как в теории, так и на практике, находить новые, нестандартные решения своих профессиональных проблем.

Не последнюю роль играет в образовательном процессе и так называемая «гедоническая» составляющая. Человек совершенно естественно стремится к тому, чтобы получать удовольствие от своей деятельности, в том числе – учебной.

Положительные эмоции служат прекрасным стимулом к повышению как учебной, так и профессиональной активности личности. Эмоционально-эстетические мотивы никак не противоречат интеллектуально-познавательным мотивам. И те, и другие должны присутствовать в мотивационной сфере обучающегося.

Эмоционально окрашенные моменты обучения особенно важны на занятиях по иностранному языку. Именно это помогает студенту как ничто другое преодолеть «языковой барьер». А его неизбежно приходится преодолевать даже самым решительным и наиболее хорошо подготовленным студентам.

Популярный в последнее время проектный метод или любые другие интерактивные виды занятий по иностранному языку так или иначе вытекают из эмоционально-смыслового метода обучения, предложенного в своё время И.Ю. Шехтером. На базе этого метода можно (и нужно) разрабатывать также циклы обучения языку специальности (профильному языку).

Именно эмоционально-смысловой метод обучения иностранному языку может гарантированно вызвать интерес студента как к самому языку, так и к профессиональным вопросам, обсуждаемым на этом языке.

Наиболее ярко связь профессионально-ценностных и эмоционально-эстетических мотивов проявляется в ходе прохождения студентом сельскохозяйственной практики за рубежом, где явно наблюдаются результаты лично-деятельностного подхода к изучению иностранного языка и эмоционально-смыслового метода обучения.

Профессиональная деятельность студента пока что ограничивается его учебной и производственной практикой. Совершенно незаменимым элементом в процессе формирования будущего специалиста в области сельского хозяйства является шестимесячная сельскохозяйственная практика за границей. Участником такой программы изначально не может стать немотивированный человек. Кандидат на участие в такой программе как минимум испытывает восторг от процесса изучения языка, на котором ему придётся общаться с иностранным фермером, а также от любой трудовой операции в принимающем его сельскохозяйственном предприятии. Только целеустремлённости, добросовестности, ответственности будет явно недостаточно. Человеку, решившему максимально усвоить и взять на вооружение передовые сельскохозяйственные технологии другой страны, просто необходимо как можно чаще испытывать эмоциональный подъём в ходе получения совершенно новых научных знаний и в ходе выполнения непривычных трудовых операций. Положительные эмоции неизбежно будут повышать способность студента к восприятию, научению, размышлению.

Разного рода презентации, подготовленные студентами об их жизни в Германии, красочные фотографии и эмоциональные отчёты о зарубежной практике свидетельствуют о глубочайшем интересе как к сельскому хозяйству, так и к немецкому языку, давшему возможность получить неоценимый профессиональный и жизненный опыт в другой стране.

Именно связанные друг с другом профессионально-ценностные и эстетические мотивы являются движущей силой в процессе получения молодым человеком полноценного высшего образования.

Теплоухова Лариса Александровна, учитель немецкого языка, МАОУ «Гимназия № 6» г. Перми, «Внеурочная деятельность как фактор достижения метапредметных (образовательных) и личностных результатов при изучении немецкого языка как второго иностранного»

Новые требования к школе, зафиксированные в стандартах второго поколения, предполагают в своей основе формирование не только предметных, но и метапредметных умений, и достижение личностных результатов. Одним из резервов интенсификации учебно-воспитательного процесса, направленного на реализацию данных требований, является создание единой системы урочной и внеурочной деятельности по предмету.

Поскольку немецкий язык является вторым иностранным языком для учащихся, то не только урочная, но и различные формы внеурочной работы выстраиваются, исходя из следующих основных принципов: 1. Принцип соизучения языка и культур и опоры на первый иностранный язык. 2. Принцип коллективного взаимодействия. 3. Принцип интегративности учебного материала. 4. Принцип сознательности.

Изучение любой программной темы может быть продолжено во внеклассной работе. Внеклассные мероприятия охватывают различные сферы жизнедеятельности, что позволяет интегрировать знания из разных областей, стимулируя развитие эрудиции учащихся, их когнитивных способностей, а также помогает обеспечить перенос языковых и речевых умений в сферу их реального применения.

Внеклассная деятельность позволяет в комплексе развить у учащихся основные коммуникативные способности: способность к сотрудничеству, овладение различными социальными ролями. Подготовка коллективных мероприятий вовлекает в их организацию учащихся различного уровня языковой подготовки и различных способностей к языку, позволяет объединить результаты индивидуальной и групповой деятельности детей. Умение эффективно действовать в группе, в команде – это одно из наиболее важных метапредметных умений, так как создает благоприятные условия и для интеллектуального (прежде всего, с точки зрения социального интеллекта), и для личностного развития обучающихся.

К требованиям метапредметных умений относится и владение знаниями о социокультурной специфике стран соизучаемых языков, а увлекательность внеклассной работы определяется не только её содержанием, но и формами её проведения. Удачной формой осуществления межпредметных связей, как нельзя лучше отвечающим этим требованиям, являются различные мероприятия (театрализованные постановки, концертные номера, конкурсы, посвящённые традиционным немецким праздникам: Рождество, Пасха), проводимые Немецким читальным залом ПГКУБ им. А.М. Горького.

Участие в таких мероприятиях стимулирует развитие способностей в области познания, способностей к исследованию как базовых компонентов личности, к творческой самореализации, т.е. оказывает одновременно влияние и на формирование личностной позиции учащегося по отношению к приобретаемому знанию. При этом происходит не просто передача информации как нового знания и не просто взаимодействие учащихся как партнёров по коммуникации, но ещё и то, что, вносит изменение в их сознание, чувства, что переживается ими психически в виде выработки и принятия решений, либо в виде тех или иных эмоций, влекущих за собой смену личностных установок, что содействует процессу нахождения учащимся смысла в своей деятельности.

Участвуя в различных внеклассных мероприятиях, школьник понимает свою ответственность в успешном продвижении при изучении второго языка. Его изучение становится более мотивированным, увлекательным, а значит, и продуктивным. Это можно подтвердить примером того, что ученики нашей школы, занимаясь дополнительно во внеурочное время немецким языком в рамках городского проекта Департамента образования «Международное образование», несколько лет подряд успешно сдают международные экзамены FIT 1 и FIT 2.

Бартова Марина Михайловна, учитель немецкого языка МАОУ «Гимназия № 16» г. Кунгур, «Интегрированные уроки французского и немецкого языка»

В течение последних 6 лет в гимназии изучается три иностранных языка: английский, немецкий, французский. Для мотивации изучения второго иностранного языка мы применяем ряд способов: широкая внеурочная деятельность, достаточно частое и плодотворное общение с носителями языка, а также проведение интегрированных уроков.

В гимназии №16 уже несколько лет группы учащихся совершают в мартовские каникулы туры по Европе, посещая франко-немецкие государства. Исходя из этого, мы решили провести ряд интерактивных бинарных уроков для снятия языковых трудностей в конкретных жизненных ситуациях. Ежедневно туристы в Европе затрудняются выбрать необходимое меню, пытаются общаться в кафе и ресторанах на немецком и французском языках. Подобные трудности возникают и при покупке сувениров.

Для решения этих проблем, для снятия языковых барьеров, для мотивации изучения иностранных языков мы определили тематику учебных занятий: « Интернациональные слова», «Город», «Я в Европе».

Мы преследовали следующие цели:

1. Развивающие: развитие навыков двуязычного общения, языковой догадки, логики, памяти, мотивационной сферы; формирование коммуникативных и познавательных УУДов.
2. Воспитательные: воспитание трудолюбия и уважительного отношения друг к другу во время работы в парах и группе; приобщение к участию в диалоге культур.

3. Образовательные: совершенствование социокультурной компетенции, изучение культурных традиций Германии и Франции, расширение кругозора учащихся.

Результаты бинарных уроков: экскурсия в зоопарк, мини-проект «Город моей мечты», создание визитки Германии и Франции, Парижа и Берлина.

Исходя из требований новых ФГОСов при формировании коммуникативных УУДов, заметим, что главным действующим лицом является ученик. На данных уроках мы и постарались во главу угла поставить самих учащихся.

Организационный момент, речевая зарядка с мячами в вопросно-ответной форме, диалоги в магазине, диалоги в кафе, экскурсии по зоопарку – всё это проводили ученики.

Нашей же задачей была основательная подготовительная работа. Необходимо было тщательно отобрать лексический материал для диалогов, учитывая сходство французского и немецкого языков. Учащиеся на уроке были замотивированы, т.к. за каждый этап урока они получали жетоны, и количество полученных жетонов учитывалось при заключительном оценивании их работы. Дети самостоятельно подводили итоги.

Мы убедились, что идём по правильному пути во время поездок по Европе (2014, 2015 годы). Возросло количество желающих изучать второй и третий иностранный язык.

Седых Галина Владимировна, учитель немецкого языка МБОУ «Кишертская СОШ», Изучение второго иностранного языка во внеучебной деятельности как средство формирования языковой компетентности учащихся.

Всем известна легенда о том, как Бог разгневался на людей за попытку построить башню до самых небес и смешал их языки, чтобы они перестали понимать друг друга. Однако со временем люди научились понимать других людей, для этого они просто начали учить иностранные языки. В сегодняшнем мире роль иностранных языков важна и неоспорима. Знание иностранных языков открывает нам совершенно другой мир, даёт возможность общаться с другими людьми, живущими в другой стране, узнать их быт, традиции, культуру. Многие сегодня понимают, что учить иностранные языки важно и нужно.

В мире русский язык популярен, но надеяться, что приехав в другую страну, мы встретим там человека, знающего русский язык, не стоит. Знание иностранного языка помогает легко ориентироваться в чужом городе, познакомиться с интересными людьми, узнать тонкости жизни данного народа, которые не найдёшь ни в одном справочнике. Учить иностранные языки трудно, но приятно осознавать цель и возможности, которые перед нами откроются. Известное изречение великого немецкого поэта Иоганна Вольфганга фон Гёте гласит: «Сколько языков ты знаешь, столько раз ты Человек»,

Я считаю, что нашим современным детям, изучая один иностранный язык, необходимо давать начальные знания другого языка. Осознавая актуальность данной проблемы, я ввожу в урок и во внеурочную деятельность изучение не только немецкого языка, но и французского. Изучив технологию интенсивного обучения, в течении нескольких лет на дополнительных занятиях, используя приём ролевой игры, мы с учениками старших классов составляем диалоги и полилоги, как на немецком, так и на французском языках. На мой взгляд, программа учебного материала способствует мотивации для изучения второго иностранного языка. В процессе изучения тем « Школьный обмен», «Дружба», « Музыка», « Театр», « Кино», « Моя повседневная жизнь» я предлагаю детям аутентичные речевые клише и фразы. При этом я использую минимальный, но многофункциональный языковой материал, недостаточный объём которого компенсируется мимикой, жестами, интонацией, игровыми жестами, разнообразной наглядностью, что вносит эмоциональную окраску для презентации высказывания. Для активизации лексических единиц я использую приём « Зарядка полиглота», где учащиеся обобщают слова, фразы, которые по звучанию похожи как на слова родного языка, так на слова немецкого и французского языков. Для развития аудитивных навыков я использую фрагменты кинофильмов, где актёры говорят на данных изучаемых языках. Мы слушаем, пробуем переводить, учим наизусть тексты песен Патрисии Каас, Джо Дассена на немецком и на французском языке. Мы отрабатываем произношение, правила чтения, учим наизусть и инсценируем стихи Жака Превера.

Я больше утверждаюсь в том, что иностранный язык - это не цель обучения, а средство общения.

Голдобина Наталья Александровна, учитель немецкого языка МБОУ «СОШ с. Уральского» Чайковского района, «Формирование навыка смыслового чтения на уроке немецкого языка на примере плакатной выставки»

Отношение к чтению, его статусу и роли сильно изменилось за последнее время как в российском обществе, и во многих странах мира. В нашей стране разработана «Национальная программа поддержки и развития чтения в России» [1], сроки реализации данной Программы – 2007-2020 гг. Проблема чтения отразилась и в Федеральном государственном образовательном стандарте начального и основного общего образования. В раздел «метапредметные результаты» освоения основной образовательной программы в качестве обязательного компонента входит навык смыслового чтения [2, с. 7].

Под смысловым чтением иностранного текста следует понимать умение определять содержание текста на иностранном языке по заголовку/по ключевым словам, выделять главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов [2]. Зная это, учителю необходимо создавать благоприятные условия на уроках для овладения школьниками приёмами понимания текстов разных стилей и жанров, приёмами совершенствования техники чтения, кроме этого учитель должен умело использовать на уроке различные виды и типы чтения.

Одним из эффективных методов формирования навыка смыслового чтения учащихся на уроках немецкого языка считаю иллюстративный метод. Использование данного метода мотивирует учащегося на чтение текста, упрощает его понимание, а также положительно влияет на запоминание информации и её использование в практике. Применение иллюстраций влияет не только на успешность «первичного» понимания текста, но и на последующее применение извлечённой информации.

Нами были подобраны, адаптированы и апробированы задания, способствующие формированию навыка смыслового чтения в 8 классе по немецкому языку с использованием иллюстративного метода. Учащимся была предложена работа с плакатами «Сказочные миры», предоставленная немецким читальным залом библиотеки им.Горького, партнером Немецкого культурного центра им.Гёте в г.Пермь. Работа по данному метапредметному результату была проведена факультативно. Элективный курс «Друзья немецкого языка» (1 час в неделю).

Сказки универсальны, интересны людям любого возраста, они несут общечеловеческие ценности и дают моральные ориентиры: мы сразу понимаем, где добро, а где зло; в сказке – иначе, чем в реальной жизни, – всегда побеждает добро. Свое очарование сказки сохраняют и поныне. Их мотивы в бесчисленных вариантах можно увидеть в современных фильмах и мультфильмах. Экспозиция вводит в мир традиционных сказочных героев (принцессы, силачи-герои, злодеи, животные, волшебники и т.д.) и показывает в актуальных контекстах героев современных (Лара Крофт, Шрек и Гарри Потер). Выставка содержит материал для обсуждения следующих тем:

- Heldinnen/Героини, или женские образы.
- Helden/Герои, или мужские образы.
- Die Bösen/Злые герои.
- Tiere/Животные.
- Grusel/Ужас.
- Magie und Zauberei/Магия и волшебство.
- Aufgaben und Prüfungen/Задания и экзамены, которые выполняют герои.

На плакатах центральное место занимают герои сказок братьев Гримм, вокруг которых расположены фотографии героев современных фильмов и мультфильмов, что повышает интерес и мотивацию учащихся при работе с выставкой. В работе над выставкой «Сказочные миры» можно выделить следующие этапы:

Актуализация знаний учащихся по теме «Биография братьев Гримм».

- каждой группе учащихся выдаются небольшие по объёму тексты, задача учащихся - составить логичный рассказ о жизни братьев Гримм и озаглавить каждый абзац, затем каждый учащийся в группе выбирает один заголовок и пересказывает текст данного абзаца;

- каждой паре учащихся раздается текст с пропусками, слова для заполнения пропусков на отдельных карточках, задача учащихся – заполнить пропуски, тем самым составить краткий рассказ о жизни братьев Гримм;

- каждая группа выбирает название города или места, где прошел определенный отрезок жизни братьев Гримм:

- • Steinau an der Straße
- • Hanau
- • Marburg
- • Kassel
- • Göttingen

Каждая группа делает презентацию этого места с ключевыми словами:

Bundesland/Федеральная земля

Einwohnerzahl/Численность населения

Sehenswürdigkeiten/Достопримечательности

Wofür ist die Stadtbekannt?/Чем известен город?

Работа с понятием «Особенности литературного жанра – сказка».

-учащиеся делятся на пары и получают небольшую по объему сказку „Ein Prinz im Märchenwald“, содержащую типичные особенности этого жанра, задача учащихся – прочесть текст, назвать типичные особенности сказки. Для формулировки на немецком языке учащимся раздаются рабочие листы с таблицей;

-каждой паре учащихся выдается второй текст (aus: Eismann V./Enzensberger M. u.a.: Die Suche. Textbuch 1. Berlin und München 1993. S.144), задача учащихся – определить, сказка ли это, опираясь на типичные особенности сказки из заполненной таблицы;

-каждой паре учащихся выдаются карточки с характеристиками героев, задача учащихся – распределить характеристики на две группы: положительные и отрицательные черты, затем к каждой положительной черте характера найти антоним;

-каждой паре учащихся выдаются рабочие листы со сказочными героями, задача учащихся – выбрать каждому герою черты характера и заполнить таблицу, например, принц – добрый, отзывчивый и т.д.

Актуализация знаний учащихся по теме «Сказки братьев Гримм и современные сказки», где под «современными сказками» подразумеваются книги и фильмы, в которых старые сказочные мотивы преподносятся по-новому, новыми современными героями, любимыми многими детьми.

- каждая пара учащихся получает карточки с названиями известных сказок братьев Гримм (на одной карточке – начало названия сказки, на другой – окончание), задача – найти пару с названием сказки;

- каждой паре учащихся выдается рабочий лист с таблицей, в одном столбике указана сказка, в другом – цитата из сказки, в третьем – герой, произносящий эту фразу, задача учащихся соединить сказку, героя из этой сказки и его фразу;

-для работы на этом этапе нужно подготовить коллаж с картинками из сказок «Hänsel und Gretel»/ «Гензель и Греттель», «Tischchen deck dich»/ «Столик, накройся», «Aschenputtel»/ «Золушка», «Dornröschen»/ «Спящая красавица»,

«Der Froschkönig»/«Принц-лягушка»,«Rumpelstilzchen»/ «Карлик» и «Rapunzel»/«Рапунцель», т.к. именно эти сказки находятся в центре всей выставки. Учащиеся делятся на группы, знакомятся с данными сказками и отвечают на вопросы:

Знакомы ли тебе эти сказки?

Из каких сказок представлены здесь картинки?

Учащиеся должны к каждой картинке подобрать название сказки.

Как называются эти сказки на твоём родном языке?

Учащимся выдаются рабочие листы с названиями сказок на немецком языке, задача учащихся найти перевод каждой сказки и записать его;

-каждой группе учащихся выдается рабочий лист с информацией о современных героях фильмов и мультфильмов, которые изображены на плакатах, задача учащихся – познакомиться с информацией и заполнить таблицу, дать каждому герою характеристику – положительную или отрицательную;

-каждой паре учащихся предлагается обсудить «волшебные» вещи или явления, которые встречаются в сказках и фильмах, задача учащихся – ответить на вопросы:

Какие сказочные герои или предметы имеют магическую силу?

Какими магическими, волшебными свойствами или предметами ты бы хотел обладать?

Для выполнения этого задания выдаются рабочие листы, задача учащихся – отметить нужный вариант и обосновать свое желание/выбор одним предложением.

Работа с плакатами «Волшебный мир сказок»

Учащимся предлагается более подробно познакомиться с плакатами, представленными на выставке, для этого они делятся на группы и получают рабочие листы. Здесь возможны разные варианты работы:

«Ралли по сказкам». Каждой группе нужно познакомиться со всеми плакатами, выполнив при этом все задания. Побеждает та команда, которая быстрее справится с заданием.

Каждая группа учащихся выбирает 2 плаката и выполняет все задания.

Каждая группа выбирает 1 плакат и выполняет все задание.

Важность сотрудничества и взаимодействия между учениками как мотивирующего фактора подчеркивают современные подходы обучению иностранному языку. Именно такую возможность учащимся предоставляет работа над выставкой «Сказочные миры». Из наблюдений можно сделать вывод, что данная работа повышает интерес учащихся к изучению немецкого языка путем развития внутренней мотивации при помощи переноса центра процесса обучения с учителя на ученика, а разнообразные задания с текстом являются эффективным способом формирования навыка смыслового чтения.

Список литературы

http://www.library.ru/1/act/doc.php?o_sec=130&o_doc=1122#home

Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования // [Электронный ресурс] <http://standart.edu.ru/catalog.aspx?CatalogId=959>.

Азовкина А.Н.. Развитие интереса к чтению на иностранном языке на начальном этапе обучения // Иностранные языки в школе – 2003. – №2. – С.48-50.

Бондаренко Г. И. Развитие умений смыслового чтения в начальной школе / Г. И. Бондаренко // Начальная школа плюс: до и после // Электронный ресурс www.school2100.ru

Красавина Т.Н. Работа с аутентичным текстом на уроке немецкого языка // Иностранные языки в школе – 2009. – №2. – С.34-37.

Мильруд Р.П., Гончаров А.А. Теоретические и практические проблемы обучения пониманию коммуникативного смысла иноязычного текста // Иностранные языки в школе – 2003. – №1. – С.12-18.

Małgorzata Kupis / © Goethe-Institut Polen 2012 www.goethe.de/polen

Aleksandra Obradović / © 2012 Goethe-Institut e.V.

<http://www.goethe.de/ins/ru/lp/lhr/kul/aus/mpl/ru12779921.htm>

Мощанская Елена Юрьевна, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет и Гафко Рум, Entwicklung der grammatischen Komponente der Hoer-Sehkompetenz bei den angehenden Dolmetschcrinnen

Аннотация: Рассматривается проблема развития грамматической составляющей аудиовизуальной компетенции устного переводчика. В качестве основного средства развития грамматических умений выступает аудиовизуальная наглядность. Представлены

основные типы заданий по развитию грамматических умений в составе аудиовизуальной компетенции на различных этапах работы с аудиовизуальной наглядностью.

Ключевые слова: аудиовизуальная компетенция устного переводчика, грамматические умения, аудиовизуальная наглядность, дидактические средства.

Gegenstand unserer Aufmerksamkeit ist die Entwicklung der grammatischen Fertigkeit der Hör-Seh-Kompetenz bei den angehenden Dolmetscherinnen. Das Thema ist sehr aktuell, da die Hör-Seh-Kompetenz beim Konsektivdolmetschen eine Schlüsselrolle spielt, und die Grammatik bei den StudentInnen, die Deutsch als 2. Fach studieren, viel zu wünschen übrig lässt.

Wir verstehen Hör-Seh-Kompetenz als „Fähigkeit visuelle und auditive Informationen gleichzeitig aufnehmen und verarbeiten zu können“ [vgl. 1].

Unsere Aufmerksamkeit gilt der grammatischen Fertigkeit, die von uns hier als eine Komponente der Hör-Seh-Kompetenz betrachtet wird und als Fähigkeit verstanden wird, Grammatik richtig zu dekodieren und diese richtig zu rezipieren, was vor allem bei DolmetscherInnen extrem wichtig ist.

Als Hauptmittel zur Entwicklung dieser Fertigkeit gelten audiovisuelle Medien: Fernsehsendungen, Spiel- und Dokumentarfilme, Aufnahmen von Konzerten, Musikvideos usw. Zu den Hauptvorteilen der audio-visuellen Materialien als Mittel zur Entwicklung der Hör-Seh-Kompetenz gehören: die Einbettung in einen Kontext, darunter Alltags- und Berufssituationen, das Vorhandensein nonverbaler Mittel (Gestik, Mimik, Haltung usw.), die Koppelung verschiedener Wahrnehmungskanäle und eine natürliche Sprechgeschwindigkeit.

Zur konkreten Arbeit an den Hör-Seh-Texten

Im Unterricht sind wir stets so vorgegangen, dass wir die gängigen bereits erwähnten Schemata zur Arbeit an Hör-Seh-Texten nicht außer Acht gelassen haben. Frei nach Surkamp [2], die drei Etappen in der Arbeit mit filmischen Texten etabliert hat, sind auch wir nach dem Vor-Während-Nach-Prinzip vorgegangen. Vor allem die Vorentlastung und anfängliche thematische Auseinandersetzung hat den Sinn, da die Aufmerksamkeit danach explizit auf die grammatikalische Struktur gelenkt werden soll. Dabei erschien es uns wichtig, dass keine inhaltlich-thematischen Fragen mehr offen sind.

Der erste Schritt war also stets die Vorentlastung der Lernenden (Aktivierung der Vorwissens, Einstimmung auf das Thema). Danach erfolgten die Thematisierung des Inhalts und die Verständnissicherung desselben. Die Aufgaben wurden dabei so formuliert, dass die Lernenden sanft zur eigentlichen Thematik hingeführt wurden. Für die Verständnissicherung erscheint es uns wichtig, ein Transkript vorzulegen. Um die neu gewonnene Kenntnis zu festigen, lag ein großer Fokus auch auf der weiterführenden Arbeit nach dem Sehen.

Als klassische Übungen zur Vorentlastung der Texte eignen sich u.a. Assoziogramme zu einem Schlagwort und Fragen, die im Plenum oder in Gruppenarbeit diskutiert werden. Möglichkeiten und Vorschläge für einen facettenreichen Einsatz audio-visueller Materialien im Fremdsprachenunterricht liefern auch C.Surkamp, E.Thaler, I.Schwerdtfeger [2,3,4].

Die meisten Arbeitsschritte erfolgten „Während des Sehens“. Folgendermaßen wurde der Inhalt thematisiert: Silent viewing eignete sich dazu, den Fokus auf non-verbale Merkmale der

Sprache zu lenken. Die Aufgabe lautete, auf die Mimik, Gestik, Körperhaltung zu achten und zu beobachten inwiefern sie sich im Laufe des Videos verändern. Außerdem wurde mit der Frage, ob man davon auf die Thematik des Inhaltes schließen kann, ein Anstoß zur Interpretation gegeben. Eine andere Variante, die Aufmerksamkeit zu bündeln und zu lenken, ist geteilte Arbeitsaufträge zu erteilen. Die eine Hälfte der Gruppe achtet auf x, während die andere Hälfte der Gruppe auf y achtet. Im Anschluss an das erste Mal Sehen werden die unterschiedlichen Eindrücke gesammelt und diskutiert.

Anschließend wurde entweder durch erneutes Hör-Sehen, oder durch erteilen des Transkriptes mit Lückentext, die Frage danach gestellt, um welches grammatische Thema es sich heute drehen könnte. Die Lücken im Text sollten dabei helfen, die Lernenden explizit zur Grammatik hinzuführen. Eine Anforderung an den Text ist dabei, dass die grammatikalische Form oder Struktur auf verschiedene Art vorkommt und sich den Lernenden in ihrer Vielfalt erschließt. Um die Grammatik eingehender zu erarbeiten, wurden u.a. Tabellen verwendet, in die die vorkommenden Formen eingetragen werden sollten und die in weiterer Hinsicht die Regelbildung erleichtern sollten. Verwendung der Struktur und Regeln zur Bildung eben dieser wurden entweder im Plenum zusammengetragen oder mit Hilfe von Arbeitsblättern, in denen die wichtigsten Informationen zu Verwendung/Regelbildung fehlen, in Einzel- oder Partnerarbeit erarbeitet.

Nach dem Hör-Sehen sollte eingehend an der grammatikalischen Struktur gearbeitet werden. Ein vielfältiger Zugang erwies sich dabei als motivierend. Einerseits Übungen, bei denen die Anwendung der Struktur in kreativen und freien Sprachäußerungen das Ziel war, andererseits gelenkte Übungen, wie Suchsel, Sätze puzzles, u.ä.

Ein allgemeines Ziel des Fremdsprachenunterrichts ist, auf den rezeptiven Fähigkeiten basierend, die Lernenden zu kreativer, freier Sprachproduktion zu geleiten. Die repetitive Arbeit mit audio-visuellen Materialien zur Thematisierung von Grammatik bietet in dieser Hinsicht viele Möglichkeiten.

Schlussfolgerung

An die Feststellung von Schwerdtfeger, dass Film Lust auf Lernen mache [3] anknüpfend, eignet sich der Einsatz audio-visueller Materialien im Dolmetschunterricht nicht nur zur allgemeinen Motivationssteigerung, sondern auch explizit dazu, die Erarbeitung von Grammatik attraktiver zu gestalten. Die Alltagsnähe und Unmittelbarkeit des Mediums stellen eine willkommene Abwechslung, zur kontextentkoppelten Thematisierung von Grammatik dar.

Literaturverzeichnis:

1. Tonsern, Clemens (2010): Der österreichische Spielfilm im Bereich DaF: Warum es sich lohnt das ewige Dornröschen wach zu küssen. In: Faistauer, Renate; Welke, Tina (Hrsg.): Lust auf Film heißt Lust auf Lernen. Der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Wien. S. 213
2. Surkamp, Carola (2010): Filmdidaktik. In: (Hrsg.): Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik. Stuttgart-Weimar, Metzler, S. 60-64.
3. Thaler, Engelbert (2007): Schulung des Hör-Seh-Verstehens. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht 4, S. 12- 17.

4. Schwerdtfeger, Inge C. (1989): Sehen und Verstehen. Arbeit mit Filmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Berlin, u.a.: Langenscheidt.

5. Biechele, Barbara (2010): Verstehen braucht Sehen: entdeckendes Lernen mit Spielfilm im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In: Faistauer, Renate; Welke, Tina (Hrsg.): Lust auf Film heißt Lust auf Lernen. Der Einsatz des Mediums Film im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Wien, 2010.

***Казакова Виктория Викторовна, учитель немецкого языка
«МАОУ СОШ № 1» г. Краснокамска, «Организация внеурочной
деятельности по немецкому языку как средство достижения
метапредметных результатов»***

Тезисов нет